



UNIVERSITETET I BERGEN

*Institutt for fremmedspråk*

Det humanistiske fakultet

Referanse

2023/11384-DES

Dato

16.01.2024

## **Femårig programevaluering for bachelorprogrammet i spansk språk og latinamerikastudium**

Institutt for fremmedspråk oversender med dette femårig programevaluering for bachelorprogrammet i spansk, med følgende vedlegg:

- Rapporter og bakgrunnstall fra Tableau
- Ekstern fagfelle rapport 100-nivå spansk
- Ekstern fagfelle rapport 200-nivå spansk
- Studieplan BAHF-SPLA

Vennlig hilsen

Martin Paulsen  
instituttleder

Deirdre C. P. Smith  
studieleder

Dette er et UiB-internt notat som godkjennes elektronisk i ephorte

Institutt for fremmedspråk  
Telefon 55589380  
post.hf@uib.no

Postadresse  
Postboks 7805  
5020 Bergen

Besøksadresse  
Sydnesplass 12-13  
Bergen

Saksbehandler  
Deirdre Catherine P Smith  
55582381

## 5-årig programevaluering av bachelorprogram i spansk språk og latinamerikastudium H2018 - V2023

Denne 5-årige programevalueringa av bachelorprogram i spansk språk og latinamerikastudium dekkjer perioden frå og med haustsemesteret 2018 til og med vårsemesteret 2023. Ho er skriven med utgangspunkt i «Mal for programevaluering» med støtte i «Veiledning for programevalueringer». Perioden dekkjer åra med mange ulike tiltak og restriksjonar grunna koronapandemien, noko som påverkar både statistikkar og evalueringar for ulike semester.

### Innhold

5-årig programevaluering av bachelorprogram i spansk språk og latinamerikastudium H2018 - V20231	
Krav til studietilbudet i UiBs system for kvalitetssikring av utdanningene .....	2
Opptakskrav og opptakstall.....	2
Gjennomføring, frafall og kandidatproduksjon.....	3
Frafall.....	3
Kandidatproduksjon .....	4
Vurdering av læringsmiljø .....	5
Krav til studietilbudet i Studietilsynsforskriften .....	6
System for kvalitetssikring.....	6
Kvalitetssikring.....	6
Studentinvolvering .....	7
Studieplan.....	7
Nivå på læringsutbyttet.....	8
Navn.....	8
Læringsutbytte og infrastruktur .....	9
Innhold og oppbygging .....	9
Infrastruktur .....	9
Undervisnings- og vurderingsformer .....	10
Faglig innhold .....	12
Faglig oppdatert studietilbud .....	12
Relevans.....	12
Arbeidsomfang .....	12
Kobling til forskning.....	13
Internasjonalisering.....	13
Praksis.....	14
Krav til fagmiljø i Studietilsynsforskriften .....	14

Fagmiljøets størrelse .....	14
Fagmiljøets utdanningsfaglige kompetanse.....	14
Faglig ledelse .....	15
Fagmiljøets fagspesifikke kompetanse.....	15
Internasjonalt og nasjonalt samarbeid.....	15

## Krav til studietilbudet i UiBs system for kvalitetssikring av utdanningene

### Opptakskrav og opptakstall

Det er ingen spesifikke opptakskrav for bachelor i spansk språk og latinamerikastudium. Det står likevel på programsida, i studieplanen og i alle emneomtalar på 100-nivå, og også på innføringskurset SPLA100, at tilrådte forkunnskapar er spanskunnskapar på språknivå 2 frå vidaregåande skule, som svarar til nivå A2 på CEFR-skalaen, då både pensum og undervisning er på spansk.

Universitetsstyret vedtek opptaksrammer for bachelorprogramma og for perioden 2018-2022 har programmet kvart år fått tildelt 30 studieplassar. Me har henta inn tal frå Samordna opptak via Tableau. Der fann vi desse opptakstala for bachelorprogrammet i spansk språk og latinamerikastudium (BAHF-SPLA):

### Søkertall1

	Søkere	1.prioritet	% Difference ..	Kvalifisert	Fått tilbud (NOM)	Svart ja	Møtt	Registrert	% Difference ..
2018	219	36.0		205	52	27	24	23.0	
2019	192	24.0	-33.33%	185	33	22	16	16.0	-30.43%
2020	209	37.0	54.17%	200	56	34	30	28.0	75.00%
2021	148	19.0	-48.65%	135	26	16	15	14.0	-50.00%
2022	127	20.0	5.26%	115	21	13	12	12.0	-14.29%
2023	111	20.0	0.00%	103	23	14	11	9.0	-25.00%

Rapport SOA1 Søkertal Samordna opptak (henta ned 05.01.2024)

I perioden 2018-2022 har dekningsgraden vore lågare enn førespegla med totalt 93 registrerte av i alt 150 studieplassar. Då pandemien braut ut, såg me stor auke i talet på studentar som takka ja til plassen. Talet på søkjarar har gått ned i åra etter og er halvert om me samanliknar 2018 med 2023.

Fagmiljøet prøver å snu trenden ved å delta jamnleg på fagdagar, open dag, skulebesøk og andre arenaer for å rekruttera til bachelorprogrammet. I tillegg til dette har fagmiljøet sett i verk eit målretta tiltak for å betra situasjonen. Hausten 2023 fekk ein av våre stipendiatar i oppdrag å besøkje skular i Bergen. Ho har halde presentasjonar, tatt del i undervisninga og vore i kontakt med elevar og lærarar på mange vidaregåande skuler i regionen. Me håpar dette har bidratt til å auke synlegheita til programmet og på lang sikt, vil dette vere eit av våre tiltak for å betre på rekrutteringa.

Programstyret ønskjer nemleg å halde fram med denne aktiviteten i tida framover. Fagmiljøet er spente på å sjå resultatet av dette arbeidet i opptaka frå og med hausten 2024. Fleire av dei tilsette på faget er også aktive i forskingsformidling og populærvitskapeleg formidling, noko som også aukar

synlegheita til spansk språk og latinamerikastudium.

## Gjennomføring, frafall og kandidatproduksjon

### Frafall

Som mange andre HF-fag har BA i spansk språk og latinamerikastudium eit nokså stort fråfall og/eller forseinkingar i studieløpet. Dette er noko me tek alvorleg. Programstyret bad studiekonsulent hausten 2023 om å skaffa betre innsyn i kvifor studentar fell frå, og vil spørja studentar som har slutta om årsaka bak avgjerda. På bakgrunn av ei slik undersøking kan vi om mogleg forstå meir om fenomenet og setja inn målretta tiltak dersom årsakene er noko fagmiljøet kan gjera noko med.

Den største utfordringa vår er å halda på eit stabilt studentkull frå innføringskurset (SPLA100) til fullført BA i spansk språk og latinamerikastudium. Me arbeider kontinuerleg med å heva kvaliteten på studiet og leggja til rette for eit godt, aktivt og attraktivt studiemiljø. Både faglege tilsette og studiekonsulent freistar å følgja opp studentar for å motivera dei til å arbeida jamt og fullføra emna, og ein har i perioden sett inn fleire tiltak både relatert til læringsdesign og læringsmiljø (meir om dette under).

Jamt over fell dei fleste programstudentane frå programmet etter slutført andre semester. Tal frå Tableau (sjå *Rapport GST1*) viser dette klart og tydeleg, og det beste dømet finn ein ved å sjå til kull H2020, der 23 av 30 studentar hadde falle frå før oppstart til det tredje semesteret. Den same tendensen finn ein for alle kulla og for fleire program ved instituttet. Studiekonsulent har sjølv møtt fleire studentar til rettleiing og har gjort greie for ulike forklaringar på kvifor studentar fell ifrå:

- studenten forventa å lære seg spansk på programmet, nærmast som på ei språkskule
- studenten opplevde språknivået brukt i undervisninga som for krevjande
- studenten har ikkje hatt programmet som sitt førsteval
- sjukdom eller andre personlege utfordringar som verker inn på gjennomføringa

Av desse årsakene kan fagmiljøet i særleg grad verka inn på dei to første. Det er, som sagt, kommunisert i alle mogelege kanalar at eit godt grunnlag i spansk er naudsynt for å ta emna i BA-programmet i spansk språk og latinamerikastudium, men fagmiljøet må likevel halda fram å arbeida med å sikra at dette er noko studentane er førebudde på når dei byrjar på programmet. Tilsette på programmet er samde i at spansknivået til studentane som byrjar på programmet, har blitt vesentleg lågare gjennom perioden og me har ein pågåande diskusjon om kvar nivået for dei første 100-emna bør liggja.

I møte med leiinga på instituttet hausten 2023, vart det diskutert om nye programstudentar burde få tilbod om å reise til eit spansktalande land for ein kortare periode allereie i starten av det andre semesteret. Målet med ein slikt type utanlandsopphald vil vera å gi studentane høve til å få trening i og å byggja opp praktisk dugleik i det spanske språket på eit tidleg stadium, og altså la opphaldet vera ei form for språkskule der det er mogleg å friska opp tidlegare kunnskap og/eller få ny. Det kan også spela positivt inn på det sosiale miljøet og bidra til å skapa ei kjensle av å høyra til et kull dersom alle reiser til same destinasjon. Programstyret vil følgje opp planen og sjå etter modeller for finansiering, som er den største bøygen for å setja eit slikt tiltak ut i livet.

Søkjargruppa til både innføringskurset og BA-studiet har varierende grad av motivasjon og famnar om studentar med nokså ulike føresetnader for eit språkstudium, frå dei som har spansk som morsmål til studentar med liten bakgrunn i framandspråkstudium. Me har også ein god del studentar som registrerer seg utan å møta til undervisning eller ta eksamen på emna dei er melde opp i. Me arbeider med å kartleggja grunnane til at studentar gjer dette for å vurdera tiltak som fagmiljøet kan

setja inn, men det er utfordrande å koma i kontakt med desse studentane. Det er likevel tiltak me kan gjera på kort sikt for å koma i kontakt med dei nye programstudentane:

- Studiekonsulent vil f.o.m. H2024 invitera nye programstudentar til samtale ved semesterstart for å avklara forventningar og samtala om kva for mål dei har med studiet m.m.
- Invitera til fagleg og sosial samling ved semesterstart (dette vert gjort V2024)
- Arbeida vidare med å byggja opp eit robust fagutval

Det er også ei anna konkret forklaring på noko av fråfallet. «Intern mobilitet» viser til flyttinga studentar gjer mellom studieprogram ved UiB. Av talet på registrerte møtte programstudentar i 2018-2023 (totalt 102) var det ni studentar som meldte internovergang, og majoriteten av desse flytta over til andre program på HF-fakultetet. Berre to studentar meldte overgang til Det samfunnsvitskaplege fakultet. I same periode kom ein student til programmet (sjå vedlegg *GSTM1 Studenter med intern mobilitet*).

### Kandidatproduksjon

I perioden 2018-2022 vart det produsert totalt 44 kvalifikasjonar. Talet på studentar som fullførte graden skulle ideelt sett ha vore høgare og er noko me arbeidar for å endre på. Me ser også at mange av dei som har tatt graden gjerne har kombinert utdanning frå UiB med eksterne institusjonar (sjå *GSP6 Ferdige kandidatar med innpassing frå eksterne institusjoner*). Av 44 kvalifikasjonar er det under halvparten som har tatt heile utdanninga si ved UiB. Det er interessant å sjå omfanget av innpassinga, til døme har det vore 13 studentar som har tatt i bruk ekstern utdanning i graden og fått innpassa mellom 31-60 studiepoeng. Desse studiepoenga fekk dei anten før dei var meldt til programmet, under eller etter. Det fortel noko om mobiliteten til studentane våre. Studentane veit ikkje alltid kva dei vil gjere og kombinerer årsstudium og enkeltemne frå ulike fag(program) med kvarandre.

I perioden har det vore registrert 19 kvalifikasjonar fordelt etter kulla H2018-V2023, der 2 av 19 måtte bruke meir enn normert tid (sjå vedlegg, *GST3 Andel kvalifikasjoner av antall startende i perioden H2018-V2023*). Samstundes er det grunn til å sjå nærare på kvart kull for å prøva å forstå kven som fullfører. Sidan dei fleste fell frå programmet etter andre semester, vil det vera tenleg å sjå på dei som vel å gå vidare med programmet og kor mange av dei som då fullfører graden. Til dømes kan me sjå på kullet H2019. I det tredje semesteret var det berre fem studentar igjen og alle dei gjennomførte graden, fire på normert tid og ein brukte litt lenger tid. Diverre er talla på gjennomføring noko lågare om vi ser til andre kull. Programstyret kjem til å halde eit særskilt øye med statistikken for programstudentar som vel å gå i gang med sitt tredje semester.

Fagmiljøet vil også arbeida vidare med utveksling, som ser ut til å ha ein positiv effekt på graden av gjennomføring. Det vil vera behov for å gå gjennom porteføljen med avtalar og samstundes gå i dialog med studentane på eit tidleg tidspunkt og samtale om kvifor det kan vere lurt å reisa på utveksling og kva ein kan gjera som utvekslingsstudent. I det arbeidet må me vere gode på å avklare forventningar og førebu studentane på kva dei kan møte på (nivå, arbeidstrykk m.m. og ikkje minst gi råd om val av emne. Det har vore tilfelle der studentar som reiser ut ikkje får innpassa nok med studiepoeng på grunn av manglande resultat og slike heng etter med normert progresjonen (sjå rapport, *UTV1 Utveksling BAHF\_SPLA 2018-2022*).

Ei utfordring for faglege tilsette i forhold til å følgja opp studentar på BA-programmet er at berre ein liten del av studentane våre faktisk går på BA-programmet. Svært mange av studentane på emna våre tek desse som frie studiepoeng eller går på årsstudiet eller lektorprogrammet, og faglege tilsette

har til no ikkje hatt noko mogelegheit til å vita kva studentar som høyrer til kva gruppe utan å spørja dei direkte. Alle programstudentar vert inviterte til eit orienteringsmøte ved studiestart, men då ikkje alle møter opp, er heller ikkje dette ein arena der tilsette får full oversikt over kva studentar som går på BA-programmet. Det er såleis utfordrande å følgja spesielt opp studentane på BA-programmet.

Spansk språk og latinamerikastudium produserer mange studiepoeng på emna gjennom dei før nemnde studentgruppene som ikkje går på BA-programmet samt gjennom parallelle, digitale, versjonar av emna som ligg under EVU og som dermed ikkje tel inn i dei ordinære statistikkane til institutt og fakultet. Det er likevel diverre slik at realiteten er at det er utfordrande å produsera mange BA-kandidatar, men fagmiljøet arbeider kontinuerleg med å auka talet på kandidatar.

I følgje studieplanen skal nye programstudentar ta emnet *SPLA100 Introduksjon til spansk og latinamerikastudium* i første semester. Tal frå Felles studentsystem speglar til ein viss grad trenden i opptaket. Samstundes viser tala akkurat det som vart nemnt over, nemleg at det jamt over er fleire enn berre programstudentane som ser emna i spansk språk og latinamerikastudium som nyttige og relevant for eiga utdanning.

<b>SPLA100</b>					
<b>År</b>	<b>Påmeldte</b>	<b>Kvalifisert for eksamen/ikkje trekt seg</b>	<b>Møtt til eksamen</b>	<b>Bestått</b>	<b>Talet på programstudentar (BAHF-SPLA) med bestått</b>
2018	26	23	19	16	11
2019	36	29	21	19	9
2020	63	56	42	37	15
2021	47	39	24	22	8
2022	26	20	11	10	4

Tabellen er satt saman med tall frå FS (FS.580.001)

### Vurdering av læringsmiljø

I denne programevalueringa inngår tre ulike periodar i høve læringsmiljø: før, under og etter pandemien. Før pandemien (H2018-H2019) hadde spansk språk og latinamerikastudium eit aktivt fagutval som fagmiljøet samarbeidde godt med og mange fagleg-sosiale tiltak vart gjennomførte. Me opplevde at studentane var godt nøgde med læringsmiljøet. Under pandemien (V2020-V2022) gjorde ulike restriksjonar det utfordrande å arbeida med eit godt fysisk læringsmiljø og det vart fokusert på å gjera det digitale læringsmiljøet så godt som mogeleg. Det er likevel klart at mange studentar opplevde at det digitale læringsmiljøet ikkje kunne erstatta eit levande, aktivt, fysisk læringsmiljø, og det vart gjennomført få fagleg-sosiale tiltak. Etter pandemien (H2022-V2023) har faget og studiekonsulent arbeid jamt for å få aktiviteten opp på same nivå som før pandemien, men det har vore utfordrande å få studentane til å delta på aktivitetar og også til å driva eit aktivt fagutval. Det vart t.d. tilbydd gratis billetter til alle våre studentar til ei filmframsyning under BIFF hausten 2023, og berre seks studentar melde seg på, nesten alle frå lektorprogrammet.

Studentane på spansk språk og latinamerikastudium har tilgang til lesesal og andre studentfasilitetar på HF-bygget, Sydneshaugen skule og Studentsenteret. Fagmiljøet samarbeider også med eksterne

aktørar som BIFF og Cine Latino om arrangement spesielt retta mot våre studentar, som t.d. den årlege filmvisninga med påfølgjande debatt på Sydneshaugen skule under Cine Latino-festivalen i mars. Det er elles ein føremon for våre BA-studentar at også andre studentgrupper går på emna i spansk språk og latinamerikastudium slik at gruppene vert større og læringsmiljøet meir aktivt og levande. For perioden framover er det konkrete planar om faglunsjar og filmvisningar.

Ekstern fagfelle kommenterer i sine rapportar frå 100-nivå (2020) og 200-nivå (levert 2023, gjeld vårsemester 2021, 2022 og 2023) at studentane verkar generelt nøgde med læringsmiljøet. Han karakteriserer t.d. læringsmiljøet på SPLA108 som «avslappet og godt» og det på SPLA119 som «åpent og inkluderende», og kommenterer at det på SPLA208/258 har vore eit «positivt klassemiljø».

Dei fleste åra har svarprosenten i Studiebarometeret vore for låg til at programmet har fått ut statistikk, men me har tal frå Studiebarometeret 2021. [Det var oppe som sak i programstyret den 23. februar 2022.](#) Dei åtte programstudentane som deltok i den undersøkinga gav uttrykk for eit ønskje om meir innsikt i kva ein kan bruke graden til i arbeidslivet og noko vi kan samanfatte med omgrepet «arbeidslivsrelevans». Programstyret foreslo den gongen å invitera til møte mellom studentar og arbeidsgjevarar. Dette er noko som me enno ikkje har klart å få til, men som må følgast opp i løpet av den neste femårsperioden, kanskje med årlege arbeidslivsdagar på instituttnivå, slik det t.d. vart arrangert V2021.

I tillegg til dette skilte programmet seg negativt ut på nasjonalt nivå på spørsmål om kor tilfreds kvar student er med det sosiale miljøet. Me har som nemnt over prøvd å samla studentane til fagleg-sosiale og berre sosiale aktivitetar, men møtt på låg deltaking. Difor veit me ikkje heilt kva studentane anno 2021 har lagt til grunn då dei markerte for låg tilfredsheit med det sosiale miljøet.

## Krav til studietilbodet i Studietilsynsfor skriften

### System for kvalitetssikring

#### Kvalitetssikring

Faget føl det gjeldande kvalitetssikringssystemet ved UiB. Emneansvarlege og fagkoordinator brukar mykje tid på å skriva eigenvurderingar av emne, 3-årige emneevalueringar, 5-årige programevalueringar og på å følgja opp dei årlege evalueringane frå ekstern fagfelle. Alle evalueringane inneheld konkrete forslag til forbetringar som den ansvarlege (emneansvarleg, programstyreleiar, osv.) føl opp. Endringane gjeld som regel mindre ting, som pensumjusteringar. Rapportane frå ekstern fagfelle har i perioden i all hovudsak vore svært positive, men justeringsforslag har blitt følgde opp, noko ekstern fagfelle sjølv kommenterer for emnet SPLA207/257, der forslag frå 2021 har ført til endringar i tråd med innspela. Ekstern fagfelle har i mesteparten av perioden (frå V2020) vore Hans Jacob Ohldieck. Det har sjølv sagt vore utfordrande for han å evaluera emna og programmet sidan undervisninga ikkje har vore normal mykje av den tida han har vore ekstern fagfelle, og særleg rapporten om 100-nivå frå 2020 er prega av den utfordrande pandemisituasjonen.

Rapportane frå ekstern fagfelle (om 100-nivå i 2020 og 200-nivå i 2023) peikar på følgjande utfordringar ved programmet:

- Meir bruk av digitale ressursar (2020 og 2023).  
→ Dette har blitt gjort i aukande grad, og me vil halda fram med å utvikla bruken av digitale ressursar.
- Betre forventningsavklaring i starten av semesteret (2020). Ekstern fagfelle vurderer at pensum og arbeidsomfang er i tråd med tal studiepoeng og med tilsvarande emne ved andre

norske institusjonar, men nokre studentar gav tilbakemelding om at pensum var stort og vanskeleg.

- Undervisarar freistar å følgja opp dette med god dialog med studentane, men kommunikasjonen med dei studentane som ikkje kjem på undervisning, er ei utfordring. Pensum og arbeidsomfang vert også kontinuerleg vurdert og justert kvar gong eit emne er under planlegging.
- Betre samsvar mellom førelesingar og gruppeundervisning (2020).
  - Dette har blitt følgt opp og fagmiljøet har endra undervisningsmetodane, som generelt har blitt meir studentaktive sidan 2020.
- Fleire obligatoriske oppgåver, meir (gruppe)undervisning og fleire veker med undervisning (2020 og 2023).
  - Dette skulle fagmiljøet gjerne ha følgt opp, men det er diverre ikkje mogeleg med dagens ressursar. Fagmiljøet deler studentane og ekstern fagfelle sine innspel her, men slik dagens situasjon er med mellom 345 og 2396 timar i overskott på undervisningsrekneskapen for dei fast tilsette som underviser på BA-programmet, er dette diverre vanskeleg å få til.

Ei utfordring som ekstern fagfelle og studentar ikkje peikar på, men som skapar frustrasjon for undervisarar, er dårleg oppmøte på undervisninga. Dette har blitt markant dårlegare etter pandemien, og fagmiljøet diskuterer no innføring av obligatorisk oppmøte på emna på 100-nivå.

Noko som også skapar frustrasjon mellom tilsette og BA-studentar, er tilpassingar til lektorprogrammet som gjer at studentane på BA-programmet ikkje får eit optimalt opplegg. Dette har i perioden først og fremst vore relevant med tanke på timeplan på 100-nivå, der BA-studentane har måtta hatt lengre pausar i undervisninga medan lektorstudentane har vore i praksis.

### Studentinvolvering

Me har to studentrepresentantar i programstyret og normalt god kontakt med fagutvalet, som optimalt sett skal ha representantar frå alle nivå. Emneansvarlege gjennomfører jamne studentevalueringar og har generelt tett kontakt med studentane på alle nivå. Me ser på studentevalueringane som svært viktige kjelder til informasjon og arbeider med å auka svarprosenten, som til tider er låg. Det er gjerne dei studentane som kjem på undervisninga som også svarar på evalueringane, og desse har ofte nyttige innspel. Studentane har sjølv sagt i tillegg høve til å gi tilbakemelding til undervisarar i direkte kommunikasjon, no dei også gjer. Me skulle gjerne visst meir om kvifor dei studentane som ikkje kjem på undervisning, ikkje kjem, men det er som nemnt over utfordrande å koma i kontakt med dei.

I perioden har me også kunna tilsetja studentar som undervisningsassistentar, noko som har vore eit positivt tiltak. Studentane (vanlegvis MA-studentar) har undervist eller leia kollokviegrupper i m.a. tekstlesing, skriveøvingar og uttaletrening.

### Studieplan

Studieplanen i BA i spansk språk og latinamerikastudium (sjå vedlegg, *Studieplan BAHF-SPLA*) vert kontinuerleg oppdatert ut frå forslag i emneevalueringar, studentevalueringar, ekstern fagfellevurdering og diskusjonar i fagmiljøet. Både studieplanen for BA-programmet og emneomtalane er tilgjengelege på nettet, også gjennom Mitt UiB. Me erfarer at mange studentar ikkje les studieplanen i det heile og heller ikkje emneomtalane før kort tid før eksamen, og dei fleste



emneansvarlege omtalar difor no i alle fall emneomtalane gjentatte gonger tidleg i semesteret. Slik sikrar ein at alle studentar får med seg både informasjon om undervisning, obligatoriske krav og vurderingsform, og også læringsmåla for kvart emne.

Studentane på BA i spansk språk og latinamerikastudium har mange mogelegheiter for utveksling gjennom avtalar både med spanske og latinamerikanske universitet. Det vert informert om dette på nettsidene og ved mange høve i studieløpet, og me opplever generelt stor interesse for å reisa på utveksling, sjølv om færre enn me skulle ynskja, faktisk reiser. Me vil framover ha fokus på å auka prosenten med studentar som reiser på utveksling.

### Nivå på læringsutbyttet

Studieplanen i BA i spansk språk og latinamerikastudium er i samsvar med krava i nasjonalt kvalifikasjonsrammeverk. I det følgjande vert det omtala korleis programmet sin emneportefølje dekkjer dei ulike delane av læringsutbyttet: kunnskapar, ferdigheiter og generell kompetanse.

Kunnskapar omfattar eit breitt spekter av mål som vert knytte til det språklege, litterære, historiske og kulturelle innhaldet i faget. Programmet dekkjer inn desse måla dels gjennom eigne emne i grammatikk, litteratur og historie, og dels gjennom det konkrete arbeidet i alle emne med pensum, øvingar og oppgåver.

Ferdigheiter vert konkretiserte i studieplanen gjennom ulike aspekt ved spansk språk og ved latinamerikansk litteratur, historie, kultur og samfunnsforhold. Dei viktigaste reiskapane for å oppnå ferdigheitsmåla er øvingar/praksis og analyse. Trass i at BA programmet i spansk språk og latinamerikastudium legg til grunn forkunnskapar som svarar til språknivå 2 frå vidaregåande skule, opplever me at studentane har stadig dårlegare språkkunnskapar når dei byrjar på BA-studiet hjå oss. På innføringskurset må me difor no bruka ein relativt stor del av undervisninga på grunnopplæring i språklege ferdigheiter. Det vert jobba med å supplera dette med stadig fleire digitale oppgåver, trening med undervisningsassistentar og henvisningar til eksterne språkkinnlæringsressursar, slik at studentane får eit breitt tilbod av treningsarenaer for praktiske ferdigheiter. Når det gjeld analytiske ferdigheiter i samband med oppgåveskriving i litteratur- og kulturemna, er tilbodet meir avgrensa, og me ser at ein del av studentane ikkje meistrar akademisk skriving og vitskapeleg analyse på det nivået som me kunne ynskja. Fagmiljøet arbeider med tiltak for å bøta på denne utviklinga.

Generell kompetanse omfattar overførbare ferdigheiter som forståing for kjelder, god kjeldebruk, evne til kritisk refleksjon og evne til sjølvstendig arbeid i tillegg til meir fagspesifikk kompetanse innan disiplinane som inngår i spesialiseringa, nemleg språk/lingvistikk, litteratur og historie. Desse kompetansemåla øver studentane opp både i språkopplæringa og oppgåveskrivinga. Også her ser me store nivåskilnader mellom studentane. Dette heng delvis saman med at desse kompetansane føreset ei viss modning, men også at det er stor skilnader i kor mykje studentane møter til undervisning og i kva grad dei har ein jamn læringsprogresjon.

### Navn

Namnet på programmet er Bachelorprogram i spansk språk og latinamerikastudium. Det har ikkje vore endra i perioden. Fagmiljøet vurderer namnet som dekkande.

## Læringsutbytte og infrastruktur

### Innhold og oppbygging

Ein tilrår at emna i spansk språk og latinamerikastudium vert tekne i følgjande rekkefølge:

SPLA100 Introduksjon til spansk og latinamerikastudium (H, 10 studiepoeng)

SPLA107 Spansk grammatikk I (V, 10 studiepoeng)

SPLA108 Latinamerikansk litteratur og kultur I (V, 10 studiepoeng)

SPLA109 Latinamerikansk historie (V, 10 studiepoeng)

SPLA117 Spansk II (H, 10 studiepoeng)

SPLA118 Latinamerikansk litteratur og kultur II (H, 10 studiepoeng)

SPLA119 Kultur og samfunn i Latin-Amerika (H, 10 studiepoeng)

To av tre emne med 200-kode og eitt emne med 250-kode (BA-oppgåve):

SPLA207/257 Fordjuping i spansk grammatikk med latinamerikanske variantar (V, 10 studiepoeng)

SPLA208/258 Fordjuping i latinamerikansk litteratur (V, 10 studiepoeng)

SPLA209/259 Fordjuping i latinamerikansk kulturkunnskap (V, 10 studiepoeng)

SPLA100 skal gi ein smakebit av dei tre disiplinane som inngår i spesialiseringa (språk, litteratur og historie), men det har i dei seinare åra vorte meir og meir naudsynt å bruka deler av tida til grunnleggjande språkopplæring, dog gjennom perspektiva til dei tre ulike disiplinane. SPLA107 og SPLA117 fokuserer på ulike deler av spansk grammatikk og syntaks og er praktisk innretta med mykje øving og oppgåver for å sikra at studentane skal kunna oppfylle læringsutbyttet som går på språklege kunnskapar og ferdigheiter. Dei vert supplerte av språkleg trening også i emna på 100-nivå i litteratur og historie, i tillegg til at desse emna øver opp dei analytiske ferdigheitene til studentane. Litteraturemna SPLA108 og SPLA118 gir innsyn i sentrale tema og problemstillingar innan latinamerikansk og spansk litteratur og kultur, og studentane skal utvikla evne til å analysere fagstoff og trekkja eigne slutningar. SPLA109 gir ei breid oversikt over hovudtrekka i latinamerikansk historie, medan SPLA119 gir tematisk fordjuping i 3-4 utvalde tema frå dagens Latin-Amerika.

På 200-nivå får studiet eit sterkare innslag av teoretiske perspektiv i dei tre disiplinane, og alle studentar må ta alle tre emna me tilbyr. Dei vel å skriva BA-oppgåve i eitt emne, og får då skuleeksamen i dei andre to emna.

Til saman fører emna fram til læringsutbyttet slik det er skildra i programplanen. Det praktiske språkstudiet er mest intensivt i starten, medan dei emna som utviklar analytiske evner, refleksjon, kjeldebruk m.m. startar frå 2. semester. Ferdigheitstreninga går gjennom alle semestra.

### Infrastruktur

Det har vore utfordringar knytte til timeplanlegging i alle semester. Det automatiserte timeplanleggingsystemet tek t.d. ikkje omsyn til at studentar treng eit par dagar mellom undervisningsøkter i same emne i den same veka for å kunna førebu seg og gjera etterarbeid. Det er også kvart semester ein del tekniske utfordringar t.d. med høgtalaranlegg, noko som er problematisk når ein ynskjer å bruka lydmaterialer i undervisninga. I tillegg er det mange av romma som ikkje er godt eigna til gruppearbeid og andre former for studentaktiv undervisning.

Fleire tilsette har bygd kompetanse på bruk av digitale hjelpemiddel i undervisning og undervisningsorganisering. Faget har auka bruken av studentaktive læringsformer, og hatt god hjelp av fagleg kompetanse og rettleiing frå UiB sin læringslab og frå tilsette ved Uniped.

Alle tilsette brukar læringsplattforma MittUiB (Canvas) aktivt. Hovedutfordringa med denne er å få alle studentar til å følgja opp læringsaktivitetane på plattforma.

Spanskfaget har dei siste semestra ikkje hatt eigen fagreferent ved UB. Faget saknar dette.

### Undervisnings- og vurderingsformer

Studiet nyttar ulike undervisnings-, lærings- og vurderingsformer. I perioden denne rapporten dekkjer, har faget lagt ned ein stor innsats for å auka kvaliteten på læringstilbodet. Pandemien tvinga oss til å tenkja nytt og å setja oss betre inn i digitale læringsressursar, og mange av emna våre har fått meir systematiske opplegg med studentaktive undervisningsformer gjennom digitale verktøy. Eitt døme er emnet SPLA109 som studentane tek i sitt andre semester på UiB. Emnet vart våren 2021 lagt om til ein studentaktiv modell med førebuingsspakkar og etterarbeid i modular på Mitt UiB. Det vart også innført formativ vurdering gjennom mappeeksamen. Deler av prosessen vart gjennomført med insentivmidlar, og faget fekk hjelp og innspel frå Uniped og UiB læringslab. Emnet har fått svært gode tilbakemeldingar frå studentar, men me ser likevel i studentevalueringane at studentane brukar mindre tid enn det som er forventa på emnet. Me ser også jamnleg i studentevalueringar at studentar ynskjer seg tradisjonelle førelesingar der dei ikkje sjølve må bidra, og det er ei konstant utfordring å få studentane til å førebu seg og å delta aktivt i undervisningsøktene. Fagmiljøet meiner likevel –i tråd med aktuell læringsforskning –at det er viktig å halda fram med å motivera studentar til å delta aktivt i eiga læring og at dette er ein god måte å oppnå læringsutbyttet for programmet på.

Dei viktigaste undervisningsformene er førelesingar og seminar/grupper med diskusjonar/munnleg trening, skriftlege øvingar, TBL og anna gruppearbeid, og studentpresentasjonar. I tillegg kjem innleveringar av skriftlege og munnlege oppgåver (podcast) og varierte aktivitetar på læringsplattforma. Til læringsplattforma er det laga m.a. førebuingsspakkar (modular), undervisningsvideoar og digitale øvingsoppgåver.

Vurderingsformene omfattar skriftleg skuleeksamen, munnleg eksamen, semesteroppgåve, mappeeksamen (skriftlege innleveringar og podcast), og BA-oppgåve. I emna SPLA107, SPLA117 og SPLA118 hang det framleis våren 2023 att ei endring frå pandemitida med skriftleg eksamen heime. På SPLA107 og SPLA117 er denne er no endra tilbake til skriftleg skuleeksamen, medan SPLA118 har fått tilbake munnleg eksamen og munnleg obligatorisk arbeidskrav. Obligatoriske arbeidskrav omfattar m.a. skriftlege arbeid og munnlege presentasjonar. Faget har lagt stor vekt på at vurderingsformene i kvart semester skal vera varierte og at dei obligatoriske arbeidskrava for kvart emne skal leia fram mot og førebu studentane til den endelege vurderingsforma i emnet.

V/H	Emnekode	Undervisningsformer	Obligatoriske arbeidskrav	Vurderingsform
H	SPLA100	Seminar med integrert gruppeundervisning 4 t/veka i 12 veker	Ingen	4 t skuleeksamen
V	SPLA107	Førelesing og seminar 4 t/veka i 8-10 veker*	To skriftlege innleveringsoppgåver	6 t skriftleg eksamen heime
	SPLA108	Førelesing og seminar 4 t/veka i 8-10 veker	To korte skriftlege innleveringsoppgåver og ein munnleg presentasjon	Munnleg eksamen

	SPLA109	Studentaktive seminar 2-4 t/veka i 8-10 veker	Ein podcast og to skriftlege arbeid (mappe)	Utvida versjon av ei av dei to skriftlege oppgåvene
H	SPLA117	Studentaktive seminar 4 t/veka i 8-10 veker	Ei skriftleg oppgåve	6 t skriftleg eksamen heime
	SPLA118	Førelesing og seminar 4 t/veka i 8-10 veker	Tre korte skriftlege innleveringsoppgåver	6 t skriftleg eksamen heime
	SPLA119	Studentaktive seminar 4 t/veka i 8 veker	To munnlege presentasjonar, innlevering av utkast og retteiing til semesteroppgåve	Semesteroppgåve
V	SPLA207/257	Undervisninga i dei to emna går saman: Førelesingar/seminar og grupper 4 t/veka i 8 veker	<u>SPLA207:</u> 70 % obligatorisk oppmøte  <u>SPLA257:</u> 70 % obligatorisk oppmøte Innlevering av utkast og retteiing til BA-oppgåva	<u>SPLA207:</u> Ei skriftleg, ikkje- retteidd oppgåve med karakter som skal telja 40 % av den endelege karakteren og ein skuleeksamen som skal telja 60 % av den endelege karakteren  <u>SPLA257:</u> Ei retteidd bacheloroppgåve og munnleg eksamen
	SPLA208/258	Undervisninga i dei to emna går saman: Førelesingar og seminar 4 t/veka i 10 veker	<u>SPLA208:</u> 70 % obligatorisk oppmøte og to skriftlege innleveringsoppgåver  <u>SPLA258:</u> 70 % obligatorisk oppmøte Innlevering av utkast og retteiing til BA-oppgåva	<u>SPLA208:</u> 4 t skuleeksamen  <u>SPLA258:</u> Ei retteidd bacheloroppgåve og munnleg eksamen
	SPLA209/259	Undervisninga i dei to emna går saman: Førelesingar og seminar 4 t/veka i 8 veker	<u>SPLA209:</u> 70 % obligatorisk oppmøte  <u>SPLA259:</u> 70 % obligatorisk oppmøte Innlevering av utkast og retteiing til BA-oppgåva	<u>SPLA209:</u> 4 t skuleeksamen  <u>SPLA259:</u> Ei retteidd bacheloroppgåve og munnleg eksamen

\*På dei fleste emna står det 8-10 veker. Realiteten er som regel 8 veker, men fagmiljøet skulle gjerne ha gått tilbake til 10 veker slik det var for nokre år sidan.

Dei ulike undervisnings-, lærings- og vurderingsformene vert vurderte som varierte og godt eigna til å bidra til at studentane oppnår læringsmåla dersom dei nyttar undervisnings- og læringstilboda. Dette vert også stadfesta i ekstern fagfelle sin rapport for 200-nivå (2023):

200-nivået i Spansk- og latinamerikastudier ved UiB har en gjennomtenkt struktur, der de tre hovedbolkene (språk, litteratur og kultur/historie) utgjør en tydelig helhet. På tilsvarende vis er det variasjon i eksamensformer, og pensumlistene virker stort sett greit tilpasset kursene. Kravet om 70 % deltakelse virker hensiktsmessig, mens det ser ut til å være en fin balanse mellom forelesninger og seminarer, noe som bidrar til varierte læringsformer.

Rapporten for 100-nivå er frå 2020 og er sterkt prega av unntakstilstanden i samband med korona, og ekstern fagfelle kommenterer berre om undervisninga at «100-nivå har løst utfordringene på akseptabelt vis».

## Faglig innhold

### Faglig oppdatert studietilbud

Ein stor del av studiet rettar seg mot språkopplæring og har nokre grunnkomponentar som må vera forholdsvis faste. Studiet er likevel fagleg oppdatert på innhaldssida. I språkemna vert det valt ut oppdatert tekstmateriale i pensum, medan det i litteratur og historieemna vert diskutert aktuelle og relevante problemstillingar. Pensum og undervisningsopplegg vert kontinuerleg endra ut ifrå kompetansebygging, fagleg oppdatering og forskning hjå undervisarar, både disiplinleg forskning og læringsforskning.

## Relevans

Ein BA-grad i spansk språk og latinamerikastudium kvalifiserer – ofte i kombinasjon med andre studium – til ei rekkje jobbar innan internasjonalt arbeid, humanitære organisasjonar, kulturliv, næringsliv, diplomati, media og forlagsverksemd, undervisning, reiseliv og offentlege institusjonar. Graden er såleis svært relevant i arbeidslivet, men det er ei utfordring å gjera dette synleg nok for studentane, som ofte har problem med å sjå «kva dei kan verta» med ein BA i spansk språk og latinamerikastudium, jf. tilbakemeldinga i Studentbarometeret frå 2021 nemnt over.

Mogelege relevante kombinasjonar med spansk språk og latinamerikastudium er jus, samanliknande politikk, administrasjonsvitskap, historie, økonomi, geografi, sosialantropologi, andre språkfag, aspirantkurset (UD), pedagogikk, m.m.

At emna som vert tilbydd ved spansk språk og latinamerikastudium vert sett på som relevante, er også tydeleg all den tid svært mange studentar frå andre fakultet (og andre institusjonar som NHH) tek emna som frie studiepoeng (jf. statistikk for SPLA100 over). For BA-graden sin del er utfordringa at emna då vert ein del av frie studiepoeng og ikkje ein del av BA i akkurat spansk språk og latinamerikastudium og såleis ikkje vert ein del av den ynskta statistikken.

## Arbeidsomfang

BA-løpet i spansk språk og latinamerikastudium har eit relativt jamnt arbeidsomfang gjennom heile løpet, jamvel om typen arbeid studentane må gjennomføra er noko ulikt på 100-nivå (særleg første semester), der dei aller fleste må jobba svært mykje med språkferdigheiter, og 200-nivå, der språket er på eit nivå som tillét større fokus på teoretisk fordjuping og refleksjon. Ein vurderer at det er god balanse mellom arbeidsomfang og studiepoeng, men dette føreset ein stor del av sjølvstudium frå studentane si side gjennom tekstlesing, øvingsoppgåver, arbeid med audiovisuelt materiale,

innleveringsoppgåver, osb. Ekstern fagfelle kommenterer for 100-nivå (2020) at «[n]år det gjelder pensummengden i forhold til kursenes poenguttelling (10 studiepoeng), virker denne balansert, og karakterskalaen er også vel ivaretatt.» For 200-nivå (2023) skriv han at «pensumlistene virker stort sett greit tilpasset kursene».

Tilbakemeldingar i studentevalueringar indikerer at studentar brukar langt mindre tid på studiet enn det fagmiljøet legg opp til. Sett i samanheng med andre HF-fag, er det ein generell trend at studentar oppgir at dei brukar relativt lite tid på studiane. Dette kan hengja saman med at dei også tek relativt få studiepoeng per semester, men indikerer truleg ikkje at arbeidsomfanget det er lagt opp til i seg sjølv er for lite. Fagmiljøet skulle elles gjerne sett at ein del av sjølvstudiet kunne erstattast med fleire kontakttimar med undervisarar, men dette er ikkje mogeleg grunna knappe undervisningsressursar.

Datoar for innleveringar av obligatoriske arbeidskrav og eksamensdatoar vert samkøyrde i emne på same nivå slik at studentar som tek fleire emne får ei passeleg arbeidsbelastning.

### Kobling til forskning

Studiet er forskingsbasert på fleire måtar. Studentane møter aktive forskarar som undervisarar, og forskinga vert brukt som grunnlag for tema i dei ulike emna. Til dømes har eitt av historieemna det siste året vore direkte relatert til undervisar sitt forskingsprosjekt på Latin-Amerika si historie gjennom mat (SPLA119), medan eit litteraturemne har vore direkte knytt til undervisar sitt forskingsprosjekt på *costumbrismo* i latinamerikansk litteratur på 1800-talet (SPLA208/258).

Me øver studentane i å reflektera omkring språklege fenomen i tillegg til å tileigna seg sjølv språket, og i innhaldet viser me til aktuell forskning. Gjennom arbeid med oppgåveskriving, særleg BA-oppgåva, får studentane ei innføring i å bruka forskningslitteratur og sjølv øva seg i analyse, refleksjon, kjeldebruk og andre grunnleggjande forskingsverktøy.

### Internasjonalisering

Spansk språk og latinamerikastudium er i seg sjølv eit internasjonalt fagfelt. Pensum på BA-nivå er i all hovudsak på spansk og publisert i Latin-Amerika og også til dels Spania. Alle undervisarane har bakgrunn frå eller sterk tilknytning til land i Latin-Amerika eller til Spania, og har eit internasjonalt nettverk. Studentane møter også med jamne mellomrom internasjonale gjesteførelesarar.

Programmet har gode utvekslingsavtalar med universitet i Latin-Amerika og i Spania, og fagmiljøet oppmodar studentane sterkt om å reisa. Det er likevel slik at langt færre enn fagmiljøet ynskjer, reiser ut. Av dei som avla grad i perioden denne rapporten dekkjer, hadde følgjande del vore på utveksling (tala henta frå Tableau-rapporten GSP5, vedlagt):

År	2018	2019	2020	2021	2022
Tal kvalifikasjonar	8	7	11	11	7
Tal kvalifikasjonar med utveksling	3	1	4	1	1

I perioden som denne rapporten dekkjer, var det fleire år der det ikkje var mogeleg å reisa p.g.a. pandemien, og i perioden etter pandemien har me opplevd at det har vore noko tyngre å motivera studentar til å reisa. Fagmiljøet og studiekonsulent arbeider likevel kontinuerleg med å informera om utvekslingsmoglegeheiter og å motivera studentar til å reisa.

Faget arbeider også med å få på plass ein avtale for kortare opphald i utlandet slik både fransk, tysk og engelsk har, då me trur at eit slikt opplegg ville verka positivt både på internasjonaliseringa og på rekrutteringa til og gjennomføringsstatistikken på BA-programmet i spansk språk og latinamerikastudium.

## Praksis

Til og med hausten 2022 hadde studentane høve til å velja det tverrfaglege praksisemnet «Språkstudentar i arbeidspraksis» (SAP100), men dette vart diverre lagt ned frå og med våren 2023 av UUI ved IF i vedtak av 14. september 2022. Per våren 2023 har difor ikkje programmet tilbod om praksis for studentar. Me opplevde at medan SAP100 var eit tilbod, var det vanskeleg å motivera studentar til å nytta tilbodet og fleire gonger klarte me ikkje fylla praksisplassane våre.

## Krav til fagmiljø i Studietilsynsforakriften

### Fagmiljøets størrelse

Fagmiljøet i spansk språk og latinamerikastudium har i perioden denne rapporten dekkjer, mista ei full stilling i latinamerikansk litteratur. I førre femårsperiode mista faget to stillingar i lingvistikk. BA-programmet har no 5 faste stillingar, og det finst i tillegg ei stilling i spansk fagdidaktikk som er fullt opptatt på lektorprogrammet og ikkje har ledige ressursar til å gå inn i BA-programmet. Av desse er det ein professor og fem førsteamanuensar (der den eine har inne søknad om opprykk til professor). Faget har også ei 50 %-, tre 20 %- og ei 10%-stilling som er knytte til Nettspansk/EVU-emne. Desse har dei siste fem åra i stor grad vore opptekne med KfK-prosjekt for Udir i tillegg til å undervisa på faget sine EVU-emne på 100-nivå. På toppen av desse ressursane har faget kunna bruka pliktarbeidet til ein postdoc og fire PhD-kandidatar i perioden.

Fagmiljøet har såleis ikkje vore stabilt over tid, og undervisninga har stadig måtta nedskaleras til eksisterande ressursar. BA-studiet i spansk språk og latinamerikastudium inneheld både ein ferdigheitskomponent i det å læra eit språk og ein komponent som er det akademiske studiet i lingvistikk, litteratur og historie, og er eit studium som krev relativt mykje undervisning. Det vert vurdert at fagmiljøet når alle er til stades klarar å gi tilstrekkeleg rettleiing og undervisning, men er sårbart for forskingsfri, redusert undervisningsplikt grunna administrative verv, osv. Som før nemnt, skulle også fagmiljøet gjerne sett at det hadde vore mogeleg å oppjustera talet på kontaktimar med studentane.

Av dei fem faste stillingane på BA-programmet, er to i lingvistikk, to i historie og ei i litteratur. Til saman dekkjer dei tilsette dei fag og emne som går inn i studietilbodet.

### Fagmiljøets utdanningsfaglige kompetanse

Fire av dei fem fast tilsette på BA-programmet har godkjend utdanningsfagleg kompetanse i tråd med UiB sitt regelverk og den femte er i prosessen med å skaffa seg denne kompetansen. Fleire tilsette har nytta seg av tilboda til UiB Læringslab og Uniped, og har også vore involvert i kvalitetsutviklingsprosjekt innan læring og undervisning. To tilsette ved faget var sterkt involverte som instituttleiar og undervisningskoordinator då instituttet søkte om SFU-status i 2019, og sette i samband med dette også fokus på utdanningskvalitet i BA i spansk språk og latinamerikastudium. Faget er i tillegg så heldig å ha ein didaktikar, og får såleis kontinuerleg utdanningsfaglege innspel.

Av dei tilsette som er knytte til Nettspansk, har fire av fem hovudfag og pedagogikk medan ein fjerde har PhD i pedagogikk.

### Faglig ledelse

Studieprogrammet har eit programstyre med ein programstyreleiar og studentrepresentasjon. Fagkoordinator er programstyreleiar og har det overordna ansvaret for kvalitetssikringa. Me følgjer IF og HF sitt årshjul for kvalitetssikring og evaluering av emne og program. Det vert halde minst eitt programstyremøte og to lærarmøte per semester.<sup>1</sup>

### Fagmiljøets fagspesifikke kompetanse

Heile fagmiljøet har per våren 2023 ein professor i spansk lingvistikk, fem førsteamanuensar i spansk lingvistikk, latinamerikansk litteratur, latinamerikansk historie og spansk fagdidaktikk, fem delstillingar knytte til Nettspansk og to PhD-studentar. Av desse underviser ein professor, fire førsteamanuensar og to PhD-studentar på BA-programmet. Det vert forska på omsetjing/tolking, sosiolingvistikk, dialektologi, urfolksspråk i Mellom-Amerika, språkhistorie, populisme, norsk migrasjon til Latin-Amerika, kolonihistorie, mexicansk litteratur frå 1800-talet, fagdidaktikk og lærebokanalyse, m.m.

Faget har i perioden lagt ned den generelle forskargruppa «Latin-Amerika: Språk, litteratur og kultur» og er i ferd med å oppretta ei ny og meir spesifikk gruppe. Dei tilsette på faget publiserer mest internasjonalt, men også noko på norsk, og er aktive i forskingsformidling lokalt og nasjonalt. Kompetansen i fagmiljøet dekkjer behova i og kan vidareutvikla innhaldet og nivået til studieprogrammet.

### Internasjonalt og nasjonalt samarbeid

Spansk språk og latinamerikastudium har utvekslingsavtalar med fleire universitet i Latin-Amerika og Spania. Dei tilsette har også forskingssamarbeid med tilsette ved mange universitet både i heile Amerika, i Europa og i Noreg. Gjennom gjensidig sensurarbeid har me også kontakt med dei andre lærestadene i Noreg som tilbyr BA i spansk.

Fleire av dei tilsette ved faget er med i nasjonale og internasjonale nettverk har verv i redaksjonar og redaksjonsråd for tidsskrift, og deltek jamnleg på internasjonale konferansar og workshops. Ein tilsett ved faget har i perioden vore president for NALAS (Norwegian Association of Latin American Studies) og ein annan er med i det spanske språkrådet (Real Academia de la Lengua Española).

---

<sup>1</sup> Innkallingar og sakspapir til programstyremøte finst [her](#). Referat frå programstyremøte finst [her](#).



# SOA1 Søkertall Samordna opptak

File created on: 05.01.2024 11:14:13

## Søkertall1

	Søkere	1.prioritet	% Difference ..	Kvalifisert	Fått tilbud (NOM)	Svart ja	Møtt	Registrert	% Difference ..
2018	219	36.0		205	52	27	24	23.0	
2019	192	24.0	-33.33%	185	33	22	16	16.0	-30.43%
2020	209	37.0	54.17%	200	56	34	30	28.0	75.00%
2021	148	19.0	-48.65%	135	26	16	15	14.0	-50.00%
2022	127	20.0	5.26%	115	21	13	12	12.0	-14.29%
2023	111	20.0	0.00%	103	23	14	11	9.0	-25.00%

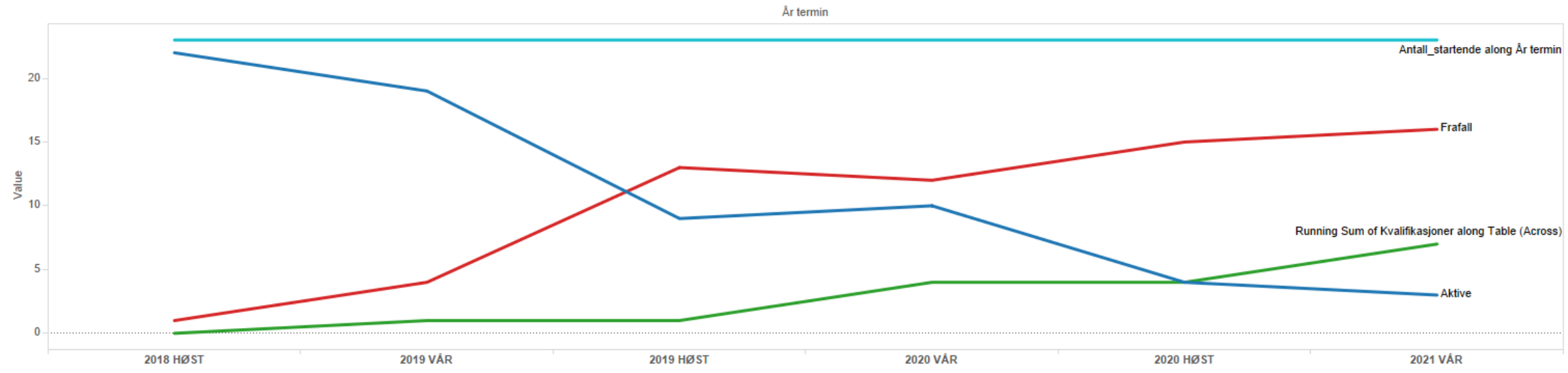
GST1 Gjennomstrømming  
hovedprogram-fullføring og  
fracfall

File created on: 05.01.2024 13:23:41

### B Ett startår: Tallene

År termin	Antall_startende	Aktive	Kvalifikasjoner	Kvalifikasjoner_hittil	Frafall	Andel_aktive along År termin	Andel_kvalifikasjoner	Andel_frafall
2018 HØST	23	22	0	0	1	95.65%	0.00%	4.35%
2019 VÅR	23	19	1	1	4	82.61%	4.35%	17.39%
2019 HØST	23	9	0	1	13	39.13%	4.35%	56.52%
2020 VÅR	23	10	3	4	12	43.48%	17.39%	52.17%
2020 HØST	23	4	0	4	15	17.39%	17.39%	65.22%
2021 VÅR	23	3	3	7	16	13.04%	30.43%	69.57%

### C Ett startår: Frafall



År termin start  
2018 HØST

NSD gruppe bsk  
Lavere nivå

NSD nivå  
All

Studienivå  
390 Bachelor studium

Fakultet  
All

Institutt  
20 Institutt for fremmedspråk

Studieprogram  
BAHF-SPLA Bachelorprogra..

Studieretning  
U Ukjent

Snittkarakter NVB gruppe  
All

Snittkarakter FS gruppe  
All

Kjønn  
All

Prosenttall heltidandel  
All

SSB alder  
All

Spesielle opptakskrav rea..  
All

Measure Names

- Aktive
- Antall\_startende along År termin

### B Ett startår: Tallene

År termin	Antall_startende	Aktive	Kvalifikasjoner	Kvalifikasjoner_hittil	Frafall	Andel_aktive along År termin	Andel_kvalifikasjoner	Andel_frafall
2019 VÅR	1	1	0	0	0	100.00%	0.00%	0.00%
2019 HØST	1	1	0	0	0	100.00%	0.00%	0.00%
2020 VÅR	1	1	0	0	0	100.00%	0.00%	0.00%
2021 HØST	1	0	1	1	0	0.00%	100.00%	0.00%

År termin start  
2019 VÅR

NSD gruppe bsk  
Lavere nivå

NSD nivå  
All

Studienivå  
390 Bachelor studium

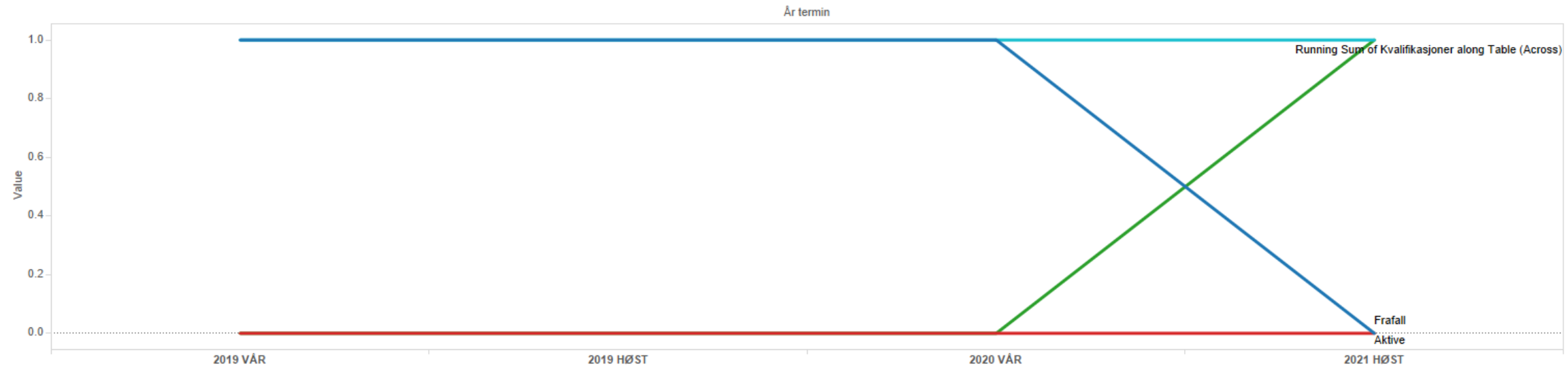
Fakultet  
All

Institutt  
20 Institutt for fremmedspråk

Studieprogram  
BAHF-SPLA Bachelorprogra..

Studieretning  
U Ukjent

### C Ett startår: Frafall



Snittkarakter NVB gruppe  
All

Snittkarakter FS gruppe  
All

Kjønn  
All

Prosenttall heltidandel  
All

SSB alder  
All

Spesielle opptakskrav rea..  
False

Measure Names

- Aktive
- Antall\_startende along År

### B Ett startår: Tallene

År termin	Antall_startende	Aktive	Kvalifikasjoner	Kvalifikasjoner_hittil	Frafall	Andel_aktive along År termin	Andel_kvalifikasjoner	Andel_frafall
2019 HØST	14	14	0	0	0	100.00%	0.00%	0.00%
2020 VÅR	14	14	1	1	0	100.00%	7.14%	0.00%
2020 HØST	14	5	0	1	8	35.71%	7.14%	57.14%
2021 VÅR	14	3	1	2	9	21.43%	14.29%	64.29%
2021 HØST	14	3	0	2	9	21.43%	14.29%	64.29%
2022 VÅR	14	3	2	4	9	21.43%	28.57%	64.29%
2022 HØST	14	0	1	5	9	0.00%	35.71%	64.29%

År termin start  
2019 HØST

NSD gruppe bsk  
Lavere nivå

NSD nivå  
All

Studienivå  
390 Bachelor studium

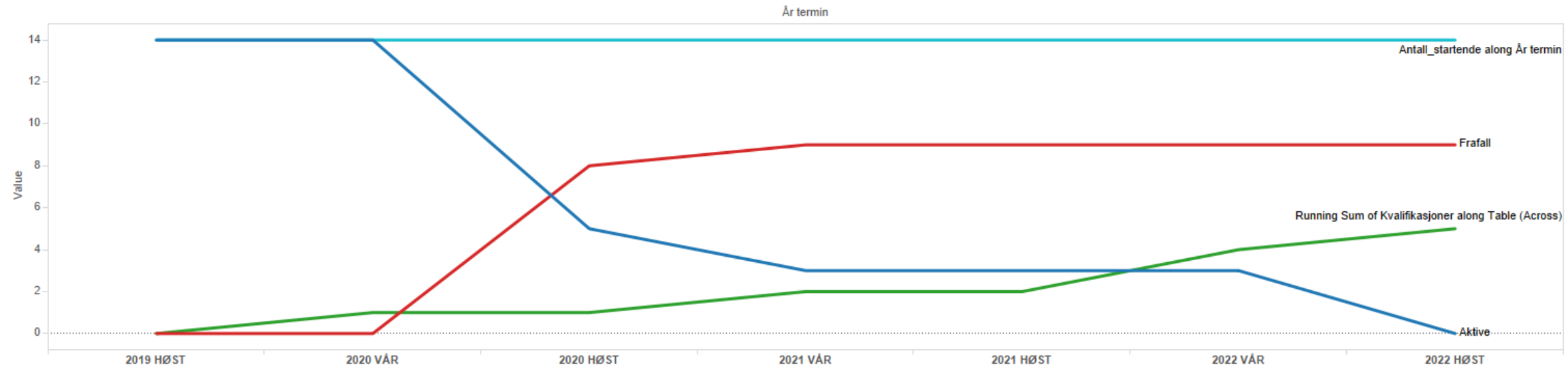
Fakultet  
All

Institutt  
20 Institutt for fremmedspråk

Studieprogram  
BAHF-SPLA Bachelorprogra..

Studieretning  
U Ukjent

### C Ett startår: Frafall



Snittkarakter NVB gruppe  
All

Snittkarakter FS gruppe  
All

Kjønn  
All

Prosenttall heltidandel  
All

SSB alder  
All

Spesielle opptakskrav rea..  
Multiple values

Measure Names

- Aktive
- Antall\_startende along År termin

### B Ett startår: Tallene

År termin	Antall_startende	Aktive	Kvalifikasjoner	Kvalifikasjoner_hittil	Frafall	Andel_aktive along År termin	Andel_kvalifikasjoner	Andel_frafall
2020 VÅR	1	1	0	0	0	100.00%	0.00%	0.00%
2020 HØST	1	1	0	0	0	100.00%	0.00%	0.00%
2021 VÅR	1	1	0	0	0	100.00%	0.00%	0.00%
2021 HØST	1	1	1	1	0	100.00%	100.00%	0.00%

År termin start  
2020 VÅR

NSD gruppe bsk  
Lavere nivå

NSD nivå  
All

Studienivå  
390 Bachelor studium

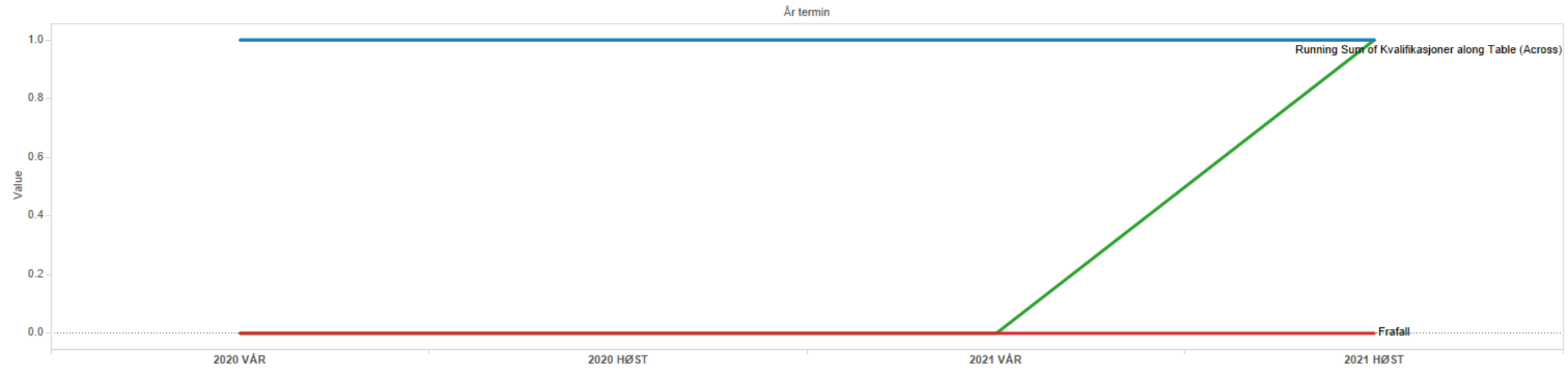
Fakultet  
All

Institutt  
20 Institutt for fremmedspråk

Studieprogram  
BAHF-SPLA Bachelorprogra..

Studieretning  
U Ukjent

### C Ett startår: Frafall



Snittkarakter NVB gruppe  
All

Snittkarakter FS gruppe  
All

Kjønn  
All

Prosenttall heltidandel  
All

SSB alder  
All

Spesielle opptakskrav rea..  
Null

Measure Names

- Aktive
- Antall\_startende along År

### B Ett startår: Tallene

År termin	Antall_startende	Aktive	Kvalifikasjoner	Kvalifikasjoner_hittil	Frafall	Andel_aktive along År termin	Andel_kvalifikasjoner	Andel_frafall
2020 HØST	30	28	0	0	2	93.33%	0.00%	6.67%
2021 VÅR	30	23	0	0	7	76.67%	0.00%	23.33%
2021 HØST	30	7	1	1	23	23.33%	3.33%	76.67%
2022 VÅR	30	11	3	4	18	36.67%	13.33%	60.00%
2022 HØST	30	8	0	4	18	26.67%	13.33%	60.00%
2023 VÅR	30	8	1	5	18	26.67%	16.67%	60.00%
2023 HØST	30	1	1	6	23	3.33%	20.00%	76.67%

År termin start  
2020 HØST

NSD gruppe bsk  
Lavere nivå

NSD nivå  
All

Studienivå  
390 Bachelor studium

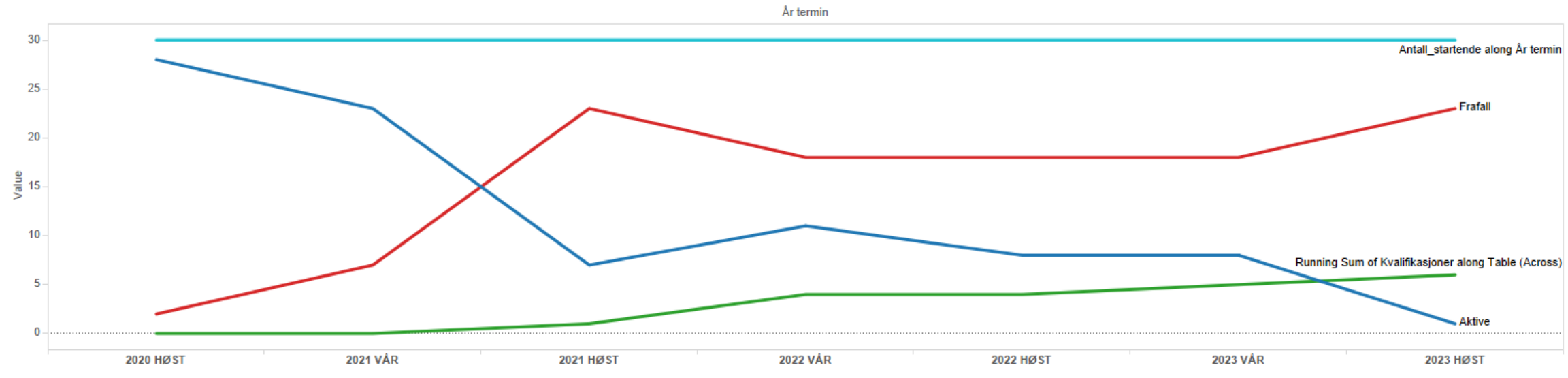
Fakultet  
All

Institutt  
20 Institutt for fremmedspråk

Studieprogram  
BAHF-SPLA Bachelorprogra..

Studieretning  
U Ukjent

### C Ett startår: Frafall



Snittkarakter NVB gruppe  
All

Snittkarakter FS gruppe  
All

Kjønn  
All

Prosentall heltidandel  
All

SSB alder  
All

Spesielle opptakskrav rea..  
All

Measure Names

- Aktive
- Antall\_startende along År



### B Ett startår: Tallene

År termin	Antall_startende	Aktive	Kvalifikasjoner	Kvalifikasjoner_hittil	Frafall	Andel_aktive along År termin	Andel_kvalifikasjoner	Andel_frafall
2021 HØST	14	13	0	0	1	92.86%	0.00%	7.14%
2022 VÅR	14	11	0	0	3	78.57%	0.00%	21.43%
2022 HØST	14	4	0	0	10	28.57%	0.00%	71.43%
2023 VÅR	14	3	1	1	10	21.43%	7.14%	71.43%
2023 HØST	14	2	0	1	11	14.29%	7.14%	78.57%

År termin start  
2021 HØST

NSD gruppe bsk  
Lavere nivå

NSD nivå  
All

Studienivå  
390 Bachelor studium

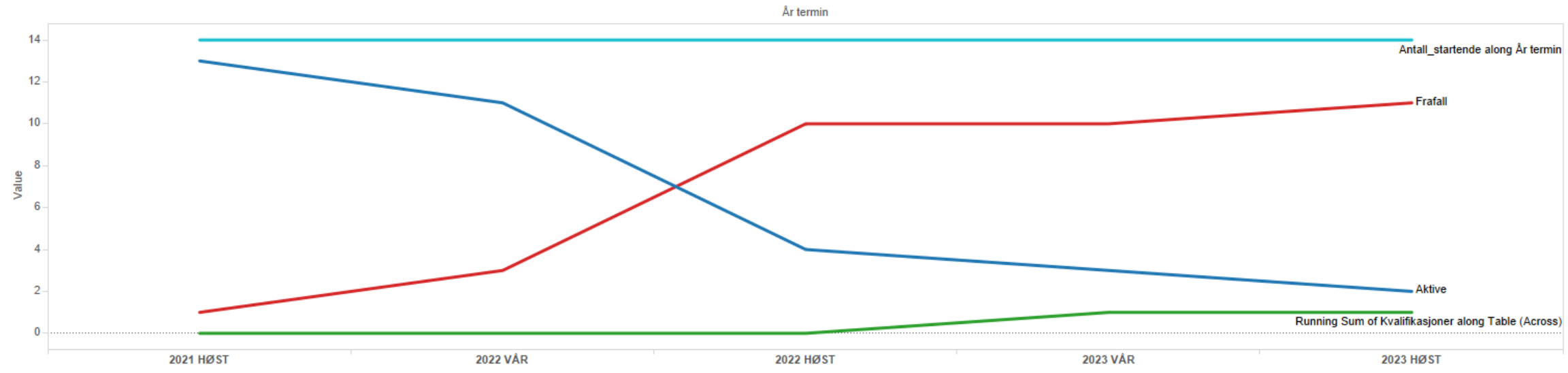
Fakultet  
All

Institutt  
20 Institutt for fremmedspråk

Studieprogram  
BAHF-SPLA Bachelorprogra..

Studieretning  
U Ukjent

### C Ett startår: Frafall



Snittkarakter NVB gruppe  
All

Snittkarakter FS gruppe  
All

Kjønn  
All

Prosenttall heltidandel  
All

SSB alder  
All

Spesielle opptakskrav rea..  
All

Measure Names

- Aktive
- Antall\_startende along År termin

### B Ett startår: Tallene

År termin	Antall_startende	Aktive	Kvalifikasjoner	Kvalifikasjoner_hittil	Frafall	Andel_aktive along År termin	Andel_kvalifikasjoner	Andel_frafall
2022 HØST	11	11	0	0	0	100.00%	0.00%	0.00%
2023 VÅR	11	8	0	0	3	72.73%	0.00%	27.27%
2023 HØST	11	4	0	0	7	36.36%	0.00%	63.64%

År termin start  
2022 HØST

NSD gruppe bsk  
Lavere nivå

NSD nivå  
All

Studienivå  
390 Bachelor studium

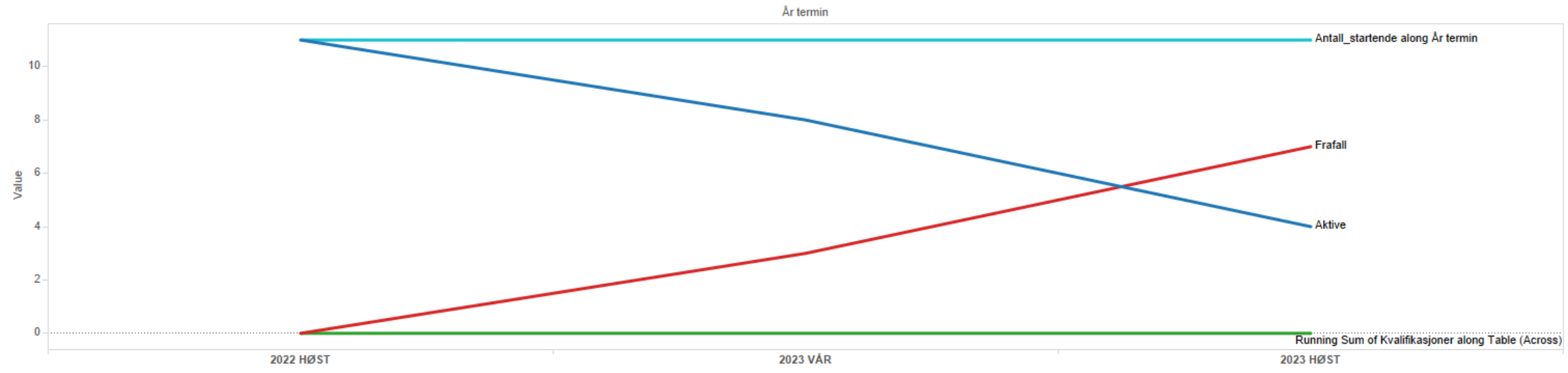
Fakultet  
All

Institutt  
20 Institutt for fremmedspråk

Studieprogram  
BAHF-SPLA Bachelorprogra..

Studieretning  
U Ukjent

### C Ett startår: Frafall



Snittkarakter NVB gruppe  
All

Snittkarakter FS gruppe  
All

Kjønn  
All

Prosentall heltidandel  
All

SSB alder  
All

Spesielle opptakskrav rea..  
Multiple values

Measure Names

- Aktive
- Antall\_startende along År

# GSTM1 Studenter med intern mobilitet

File created on: 05.01.2024 13:13:03

## F Overganger på Studieprogramnivå

Fakultet fra	Studieprogram fra	Fakultet til	Studieprogram til	
11 Det humanistiske fakultet	BAHF-SPLA Bachelorprogram i spansk språk og latinamerikastudium	11 Det humanistiske fakultet	BAHF-ARAB Bachelorprogram i arabisk	2
			BAHF-ENG Bachelorprogram i engelsk	1
			BAHF-NOLIS Bachelorprogram i nordisk språk og litteratur	1
			BAHF-SPRKV Bachelorprogram i språkvitenskap	3
		15 Det samfunnsvitenskapelige fakultet	BASV-SANT Bachelorprogram i sosialantropologi	1
			BASV-SAPO Bachelorprogram i sammenliknende politikk	1
<b>Grand Total</b>				<b>9</b>

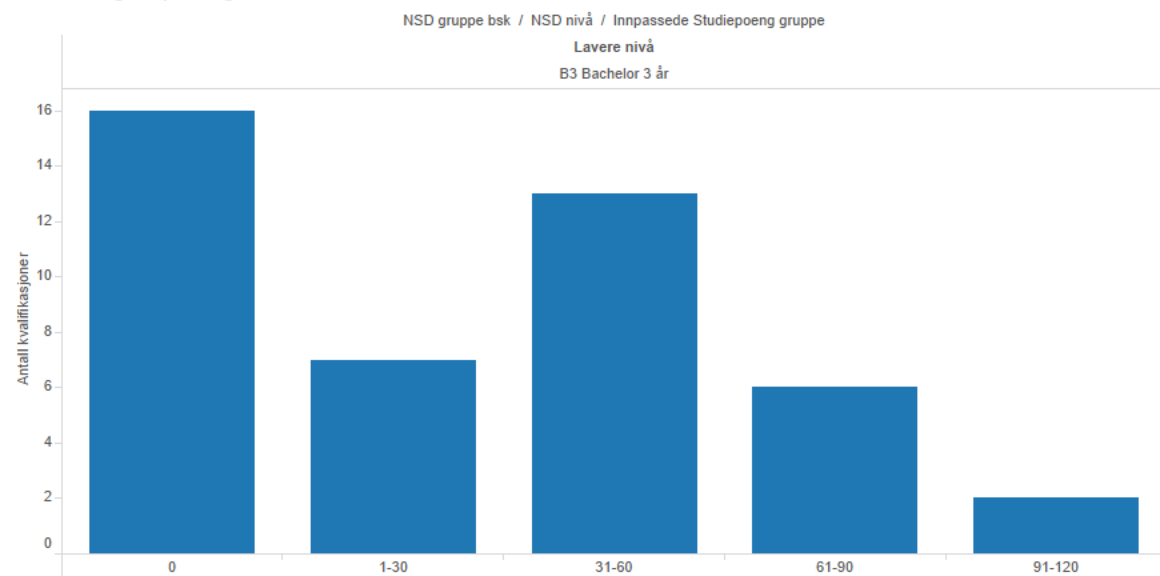
GSP6 Ferdige kandidater med  
innpassing fra eksterne  
institusjoner BAHF-SPLA 2018-  
2022

File created on: 15.01.2024 15:16:45

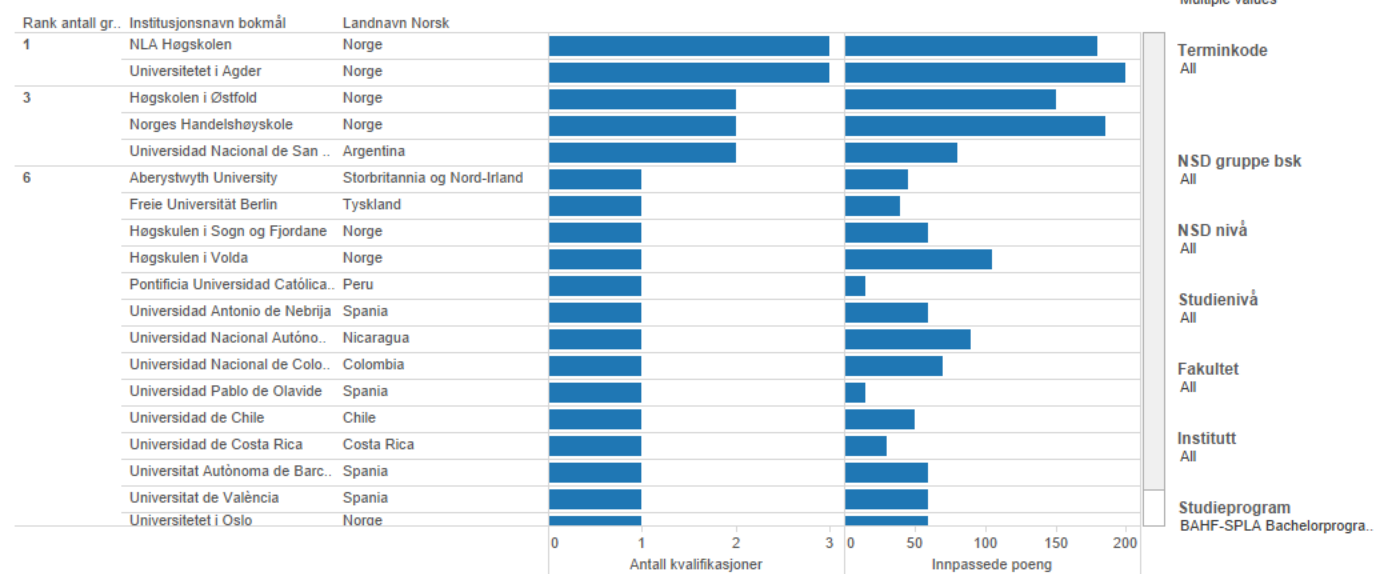
## B Innpassing

NSD gruppe ..	NSD nivå	Innpasjede Studiepoeng gruppe					Grand T..
		0	1-30	31-60	61-90	91-120	
Lavere nivå	B3 Bachelor 3 år	16	7	13	6	2	44
Grand Total		16	7	13	6	2	44

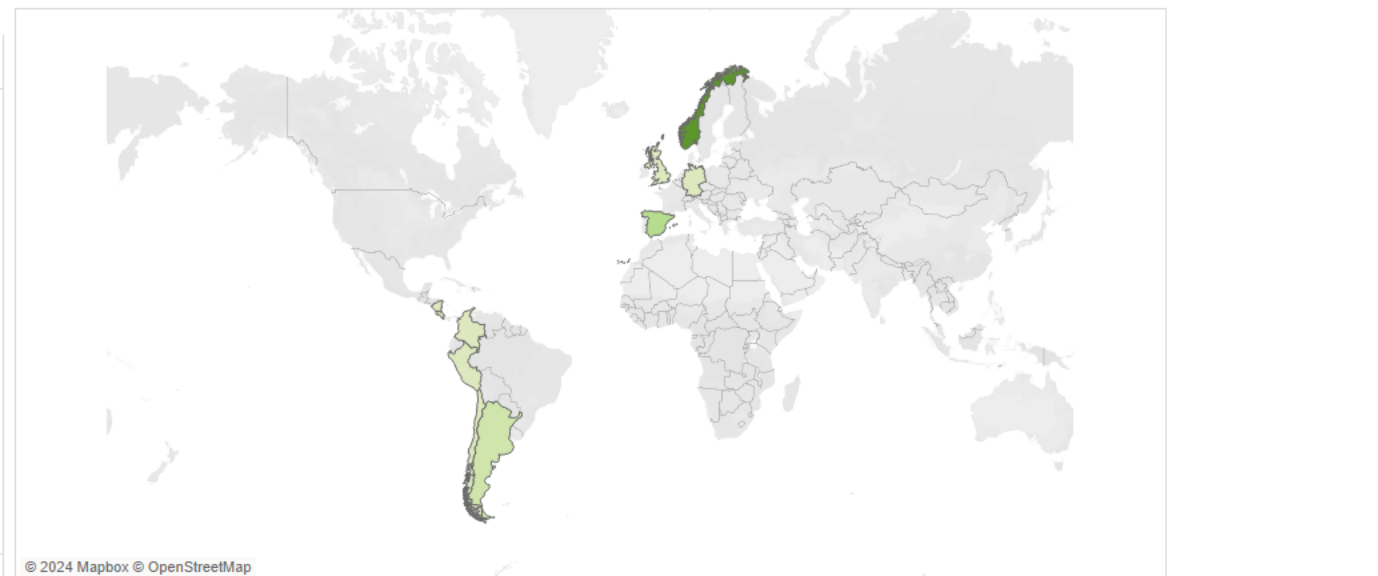
## C Fordeling innpassing



## G Topp 20 eksterne institusjoner innpassing



## E Landoversikt



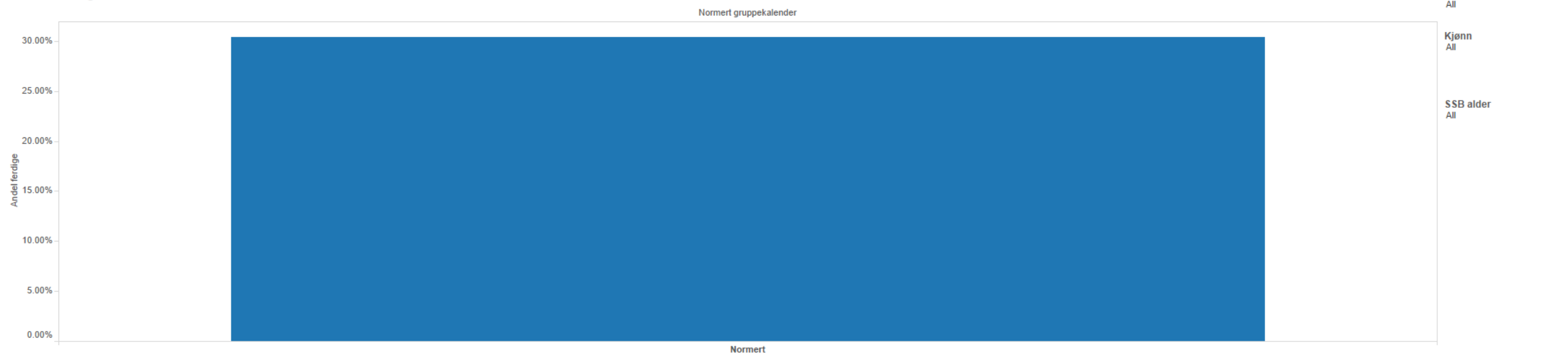
GST3 Andel kvalifikasjoner av  
antall startende i perioden  
H2018 V2023

File created on: 15.01.2024 13:42:58

## B Tabell andel ferdige

Normert gruppekalender	Antall_startende	Kvalifikasjoner	Kvalifikasjoner_hittil	Andel ferdige along Table (Down)	Årtermin start 2018 HØST
Normert	23	7	7	30.43%	Terminkode All NSD nivå All Studienivå All Fakultet All Institutt All Studieprogram BAHF-SPLA Bachelorprogra.. Studieretning U Ukjent Snittkarakter FS gruppe All

## C Andel ferdig oversikt





Årtermin start  
2019 VÅR

### B Tabell andel ferdige

Normert gruppekalendar	Antall_startende	Kvalifikasjoner	Kvalifikasjoner_hittil	Andel ferdige along Table (Down)
Normert	1	1	1	100.00%

Terminkode  
All

NSD nivå  
All

Studienivå  
All

Fakultet  
All

Institutt  
All

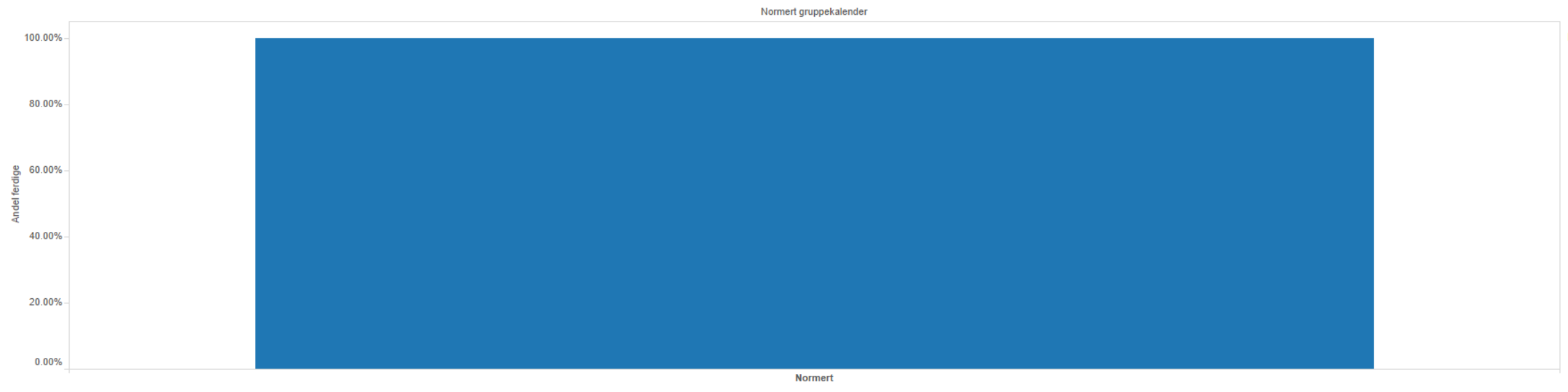
Studieprogram  
BAHF-SPLA Bachelorprogra..

Studieretning  
U Ukjent

Snittkarakter FS gruppe  
All

Snittkarakter NVB gruppe  
All

### C Andel ferdig oversikt



Kjønn  
All

SSB alder  
All

## B Tabell andel ferdige

Normert gruppekalender	Antall_startende	Kvalifikasjoner	Kvalifikasjoner_hittil	Andel ferdige along Table (Down)
Normert	14	4	4	28.57%
Pluss 1 sem	14	1	5	35.71%

Årtermin start  
2019 HØST

Terminkode  
All

NSD nivå  
All

Studienivå  
All

Fakultet  
All

Institutt  
All

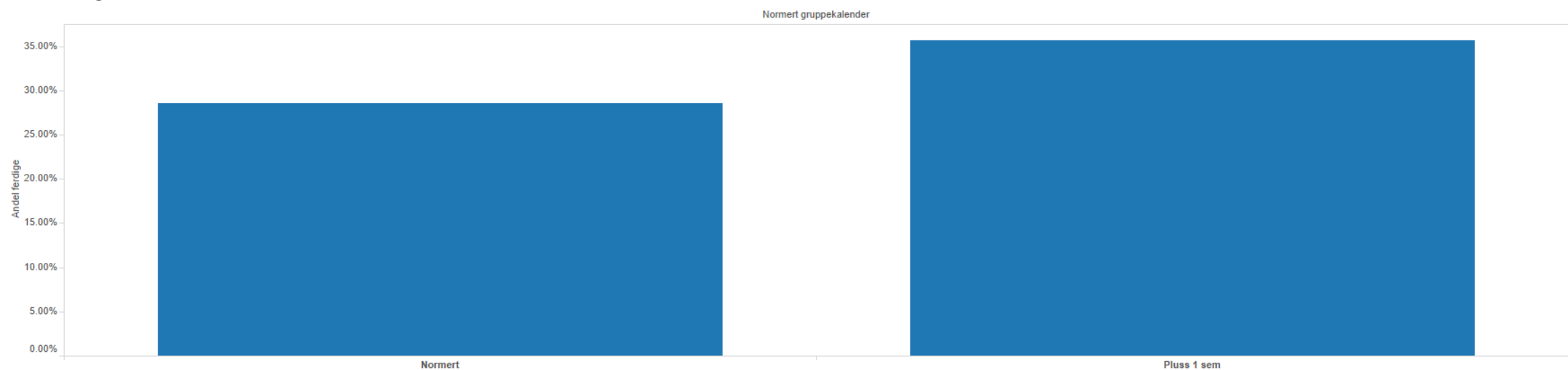
Studieprogram  
BAHF-SPLA Bachelorprogra..

Studieretning  
U Ukjent

Snittkarakter FS gruppe  
All

Snittkarakter NVB gruppe  
All

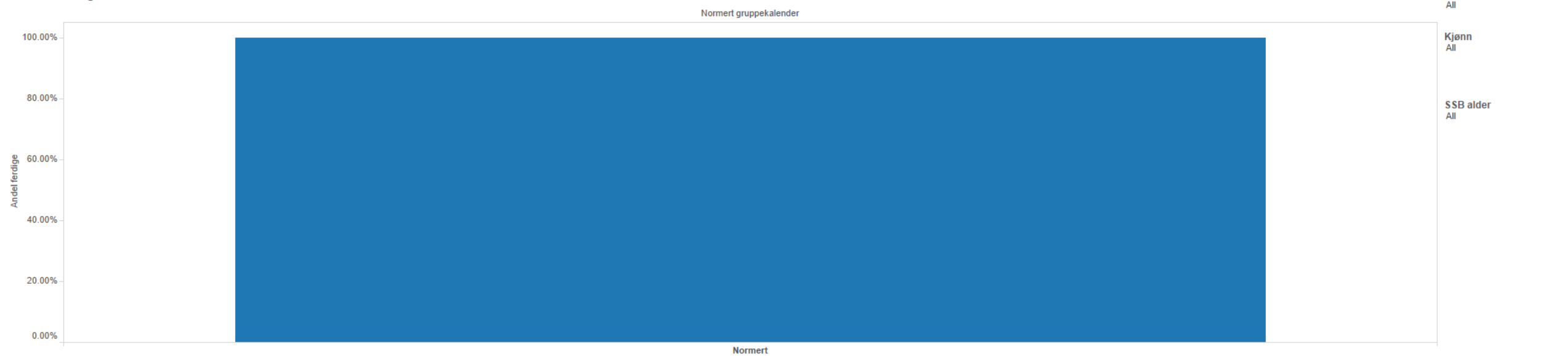
## C Andel ferdig oversikt



## B Tabell andel ferdige

Normert gruppekalender	Antall_startende	Kvalifikasjoner	Kvalifikasjoner_hittil	Andel ferdige along Table (Down)	Årtermin start 2020 VÅR	Terminkode
Normert	1	1	1	100.00%	All	All
					All	NSD nivå
					All	All
					All	Studienivå
					All	All
					All	Fakultet
					All	All
					All	Institutt
					All	All
					All	Studieprogram
					All	BAHF-SPLA Bachelorprogra..
					All	Studieretning
					All	U Ukjent
					All	Snittkarakter FS gruppe
					All	All

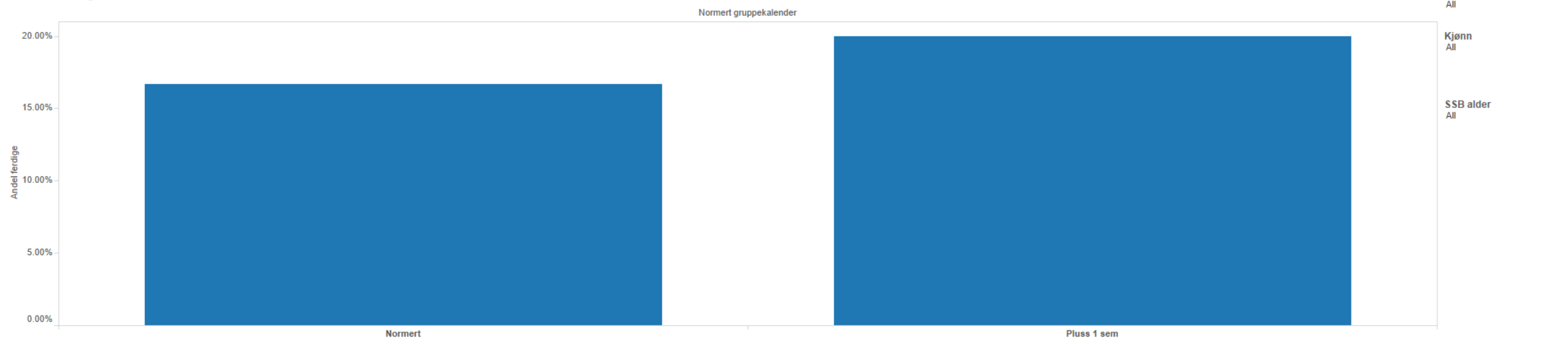
## C Andel ferdig oversikt



## B Tabell andel ferdige

Normert gruppekalender	Antall_startende	Kvalifikasjoner	Kvalifikasjoner_hittil	Andel ferdige along Table (Down)	Årtermin start 2020 HØST
Normert	30	5	5	16.67%	Terminkode All
Pluss 1 sem	30	1	6	20.00%	NSD nivå All
					Studienivå All
					Fakultet All
					Institutt All
					Studieprogram BAHF-SPLA Bachelorprogra..
					Studieretning U Ukjent
					Snittkarakter FS gruppe All
					Snittkarakter NVB gruppe All

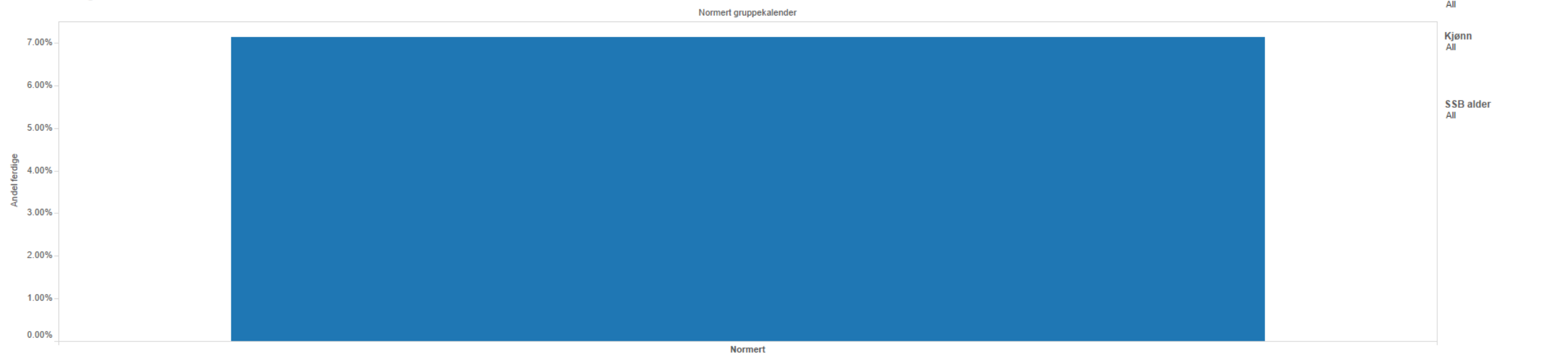
## C Andel ferdig oversikt



## B Tabell andel ferdige

Normert gruppekalender	Antall_startende	Kvalifikasjoner	Kvalifikasjoner_hittil	Andel ferdige along Table (Down)	Årtermin start 2021 HØST
Normert	14	1	1	7.14%	Terminkode All
					NSD nivå All
					Studienivå All
					Fakultet All
					Institutt All
					Studieprogram BAHF-SPLA Bachelorprogra..
					Studieretning U Ukjent
					Snittkarakter FS gruppe All
					Snittkarakter NVB gruppe All
					Kjønn All
					SSB alder All

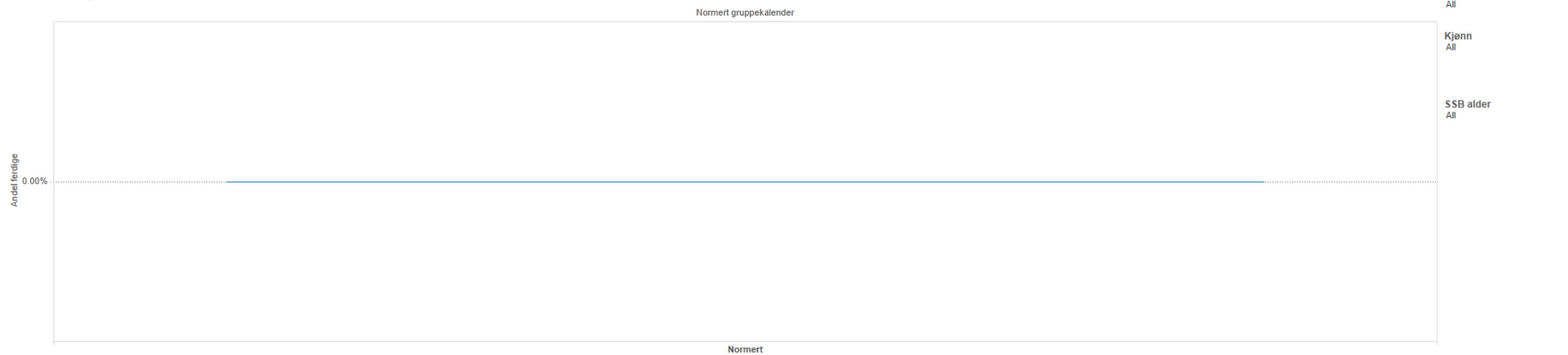
## C Andel ferdig oversikt



## B Tabell andel ferdige

Normert gruppekalender	Antall_startende	Kvalifikasjoner	Kvalifikasjoner_hittil	Andel ferdige along Table (Down)	Årtermin start 2022 HØST
Normert	11	0	0	0.00%	Terminkode All
					NSD nivå All
					Studienivå All
					Fakultet All
					Institutt All
					Studieprogram BAHF-SPLA Bachelorprogra..
					Studieretning U Ukjent
					Snittkarakter FS gruppe All

## C Andel ferdig oversikt



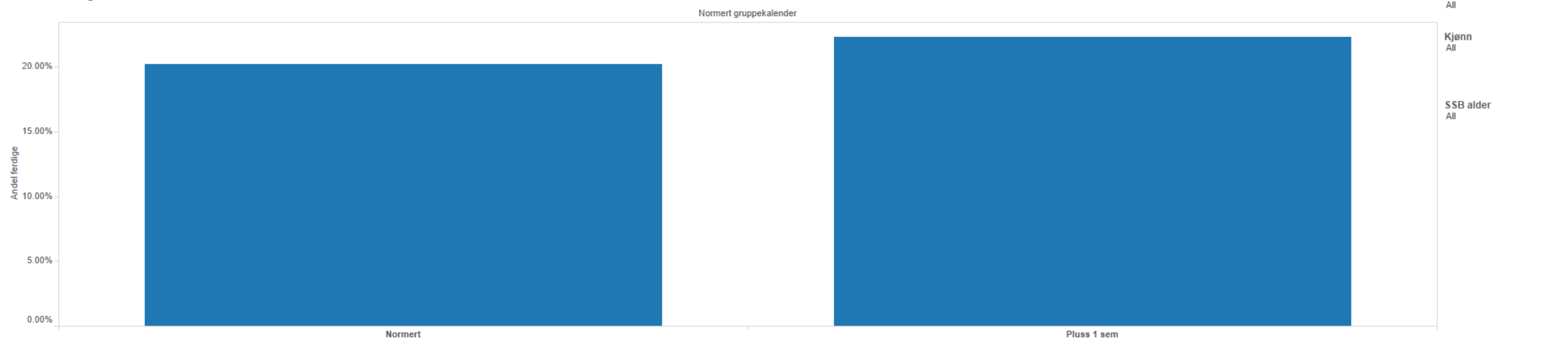
GST3 Andel kvalifikasjoner av  
antall startende BAHF-SPLA  
H2018 H2022

File created on: 15.01.2024 14:37:02

## B Tabell andel ferdige

Normert gruppekalender	Antall_startende	Kvalifikasjoner	Kvalifikasjoner_hittil	Andel ferdige along Table (Down)	Årtermin start Multiple values
Normert	94	19	19	20.21%	Terminkode All
Pluss 1 sem	94	2	21	22.34%	NSD nivå All
					Studienivå All
					Fakultet All
					Institutt All
					Studieprogram BAHF-SPLA Bachelorprogra..
					Studieretning U Ukjent
					Snittkarakter FS gruppe All
					Snittkarakter NVB gruppe All
					Kjønn All
					SSB alder All

## C Andel ferdig oversikt





# UTV1 Utveksling BAHF SPLA 2018-2022

File created on: 15.01.2024 12:47:40

Hvilke avtaler reiser studentene ut med og hvor mange studiepoeng får de utreisende innpasset?

Studieprogram	Årstall fra	Terminkode fra	Årstall til	Terminkode til	UTVEKSLINGSPROGRAM	INSTITUSJONSNAVN_BO..	Institutt avtaleeier	Antall utvekslin..	Antall utvekslin..	Innpasse de poeng	innpasspoeng pr ..
<b>Grand Total</b>								<b>14</b>	<b>1</b>	<b>473.0</b>	<b>33.79</b>
BAHF-SPLA Bachelorprogram i spansk språk og latinamerikastudium	2018	HØST	2019	VÅR	BILATERAL Bilaterale avt i..	Universidad de Chile	00 Det humanistiske fakul..	1		60.0	60.00
		VÅR	2018	VÅR	ERASMUS+ICM Erasmus+ ..	Universidad de las Améric..	20 Institutt for fremmeds..	1		0.0	0.00
	2019	HØST	2019	HØST	BILATERAL Bilaterale avt i..	Universidad Nacional de C..	00 Det samfunnsvitenska..	1		30.0	30.00
			2020	VÅR	BILATERAL Bilaterale avt ink joint degree	Pontificia Universidad Cat..	00 Det humanistiske fakul..	1		20.0	20.00
						Universidad Nacional de S..	00 Det humanistiske fakul..	1		60.0	60.00
					ERASMUS+ Erasmus+	Universitat Autònoma de ..	20 Institutt for fremmeds..	1		60.0	60.00
						Universitat de València	20 Institutt for fremmeds..	1		60.0	60.00
		VÅR	2020	VÅR	INDIVID Individbaserte av..	Universidad de Los Andes	20 Institutt for fremmeds..	1		30.0	30.00
	2022	HØST	2023	VÅR	BILATERAL Bilaterale avt i..	University of Melbourne	00 Det humanistiske fakul..	1		60.0	60.00
					ERASMUS+ Erasmus+	Universidad de Granada	20 Institutt for fremmeds..	2		24.0	12.00
					Universidad de Málaga	20 Institutt for fremmeds..	1		39.0	39.00	
	VÅR	2022	VÅR	BILATERAL Bilaterale avt i..	Universidad de Costa Rica	00 Det humanistiske fakul..	1		30.0	30.00	
				ERASMUS+ Erasmus+	Universidad Pablo de Olav..	20 Institutt for fremmeds..	1	1	0.0	0.00	

Til hvilke land reiser våre utvekslingsstudenter?



Nsd nivå  
All

Fakultet avtaleeier  
All

Institutt avtaleeier  
All

Fakultet studieprogram  
All

Studieprogram  
BAHF-SPLA Bachelorprog..

Årstall fra  
Multiple values

Terminkode fra  
All

Fra hvilke land kommer våre innreisende studenter?

Årstall til  
All

Terminkode til  
All

Nsd utv programkode  
All

# GSP5 Oppnådd kvalifikasjon med utveksling

File created on: 05.01.2024 14:00:12

## B Utnexslng andel

NSD gruppe bsk	NSD nivå	Årstall																	
		2018			2019			2020			2021			2022			2023		
		Antall kvalifikasjoner	Antall kvalifikasjoner m utv	Andel kvalifikasjoner med ut..	Antall kvalifikasjoner	Antall kvalifikasjoner m utv	Andel kvalifikasjoner med ut..	Antall kvalifikasjoner	Antall kvalifikasjoner m utv	Andel kvalifikasjoner med ut..	Antall kvalifikasjoner	Antall kvalifikasjoner m utv	Andel kvalifikasjoner med ut..	Antall kvalifikasjoner	Antall kvalifikasjoner m utv	Andel kvalifikasjoner med ut..	Antall kvalifikasjoner	Antall kvalifikasjoner m utv	Andel kvalifikasjoner med ut..
Lavere nivå	B3 Bachelor 3 år	8	3	37.50%	7	1	14.29%	11	4	36.36%	11	1	9.09%	7	1	14.29%	3	2	66.67%
Grand Total		8	3	37.50%	7	1	14.29%	11	4	36.36%	11	1	9.09%	7	1	14.29%	3	2	66.67%

Årstall  
Multiple values

Terminkode  
All

NSD gruppe bsk  
All

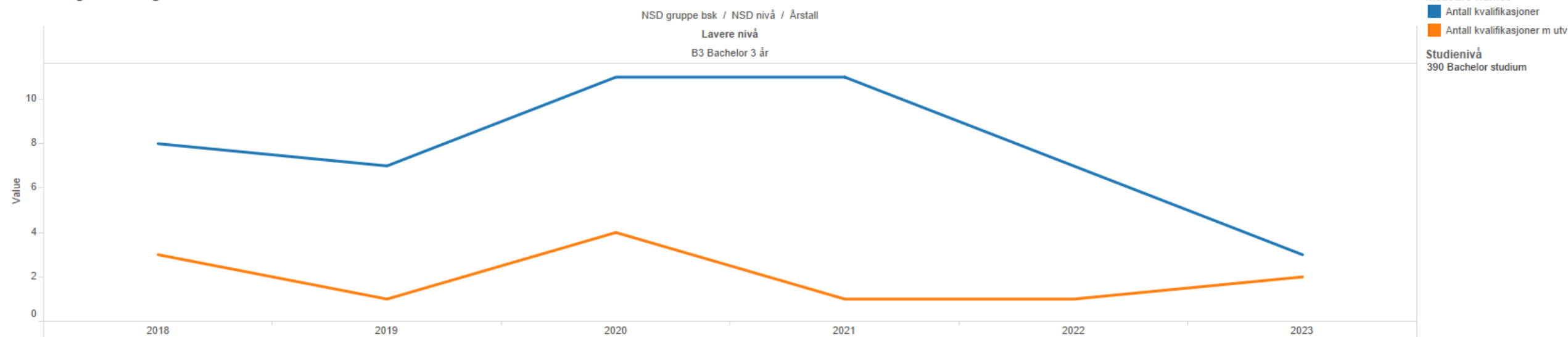
NSD nivå  
All

Fakultet  
All

Institutt  
All

Studieprogram  
BAHF-SPLA Bachelorprogra..

## C Utvikling utnexslng andel



## **Programsensorrapport for 100-nivå i spansk**

Navn: Hans Jacob Ohldieck

Programsensor ved Spansk og latinamerikastudier, Humanistisk fakultet, UiB.

Oppnevnt for perioden 1.1.2020 – 31.12.2023

Rapporten gjelder for 2020 (vår- og høstsemesteret)

Undertegnede ble høsten 2019 oppnevnt som programsensor i Spansk- og latinamerikastudier ved Universitetet i Bergen, med virkning fra 1.1.2020. Programstyret ønsker å få vurdert fagtilbudet på 100-nivå. Til dette arbeidet har jeg fått tilsendt emnebeskrivelser, karakteroversikt, forelesningsplaner, eksamensoppgaver, emnerapporter, studentevalueringer og referat fra programstyremøter. Jeg har også hatt samtale med studentrepresentanter (2 stk.) og forelesere fra alle de aktuelle emnene, i begge tilfeller via Zoom. Ut over dette har jeg ikke tatt del i drøftinger om struktur og innhold i studieprogrammet.

Når det gjelder de skriftlige studentevalueringene, er det relativt få respondenter, og likeledes har jeg bare snakket med et lite antall studenter via Zoom. Dette bør gjennomgående tas i betraktning når det gjelder omtalen av studentenes innspill og refleksjoner i rapporten. Rapporten er basert på rapportmalen i sensormappen ved UiB, og jeg har valgt å dele den i to, der første del omhandler vårsemesteret, mens andre del omhandler høstsemesteret 2020. De ulike emnene omtales enkeltvis, før jeg avslutter med noen overordnede betraktninger.

### **I. Vårsemesteret 2020**

Våren 2020 ble følgende emner tilbudt på 100-nivå: «SPLA107 – Spansk grammatikk I», «SPLA108 – Latinamerikansk litteratur I» og «SPLA109 – Latinamerikansk historie». Hvert av emnene ga 10 studiepoeng. Undervisningen ble opprinnelig gitt i form av forelesninger og gruppeundervisning, men på grunn av korona-nedstengningen i mars, ble den fysiske undervisningen etter hvert erstattet med digital undervisning.

**SPLA107** gir en innføring i moderne spansk grammatikk. Studentene måtte i 2020 ha bestått én obligatorisk oppgave for å kunne gå opp til eksamen (i 2021 er dette oppjustert til to). Normalt består eksamen av en 4-timers skoleeksamen, men på grunn av Covid-19 ble denne erstattet av en 6-timers hjemmeeksamen, med én time teknisk tilleggstid. Det var 56 oppmeldte studenter, og 34 møtte til eksamen, med følgende karakterfordeling: A: 9, B: 11, C: 13, D: 1, E: 0, F: 0. Gjennomsnittskarakter: B. I tillegg til forelesninger, hadde studentene

tilbud om å delta på kollokvier, der de kunne gjøre oppgaver under veiledning av en undervisningsassistent. Emneansvarlig anslår at det var mellom ti og femten til stede på hver forelesning.

Ifølge emneansvarlig medførte korona-omleggingen av emnet fra campus til nett betydelige utfordringer, siden forelesningene er tilrettelagt for campus-undervisning. Emneansvarlig sier videre at det var stor avstand mellom hva studentene krevde og det emneansvarlig kunne/ville tilby i denne situasjonen, blant annet når det gjaldt hvilket materiell som burde gjøres tilgjengelig på nett. Den emneansvarliges synspunkter er i stor grad i overensstemmelse med studentevalueringen, hvor 3 av de åtte respondentene var misfornøyd med undervisningsmetodene, og hvor like mange uttrykker at de «i liten grad» har hatt læringsutbytte av å følge undervisningen. Et par av studentene utdyper også at de gjerne ville hatt flere ressurser lagt ut på nett, mens et par andre påpeker at det i praksis ikke ble gitt ordinære forelesninger etter korona-utbruddet. Det blir påpekt at det var en grei «klassefølelse» så lenge man møttes fysisk til undervisning, men at denne forsvant etter korona-utbruddet. Under samtalen med studentene, uttrykker også én av dem at forelesningene fungerte fint frem til korona-utbruddet, men at det «stoppet opp» etterpå. Pensummengden ser ellers ut til å være greit tilpasset kurset, og både de skriftlige og muntlige tilbakemeldingene fra studentene understøtter dette inntrykket.

**Kommentar:** Hovedinntrykket er at korona-utbruddet har fått markante negative konsekvenser for gjennomføringen av dette emnet, noe som i stor grad bekreftes av både emneansvarlig og de studentene som har svart på spørreskjemaet. Observasjonene over må derfor leses i lys av unntakstilstanden som oppstod i mars. På bakgrunn av studentenes tilbakemeldinger, fremkommer det like fullt et behov for oppfølging som også kan være relevant i en normalsituasjon. I denne sammenhengen tenker jeg det er positivt at man i 2021 har økt antall obligatoriske innleveringer fra én til to, siden kommenterte besvarelser kan bidra effektivt både når det gjelder studentenes bearbeidelse av stoffet og arbeidsstrukturen deres mer overordnet. I tillegg tenker jeg at følgende kan vurderes: 1) supplerende materiell/oppgaver/korte videosnutter på nett; 2) tydelig avklaring av krav, forventninger og struktur i innledningen av kurset. Jeg understreker at en slik avklaring godt kan ha vært gjort i dette tilfellet (dette fremkommer ikke av evalueringene), der korona-utbruddet har vært avgjørende for at noen studenter ikke opplevde en tilfredsstillende struktur gjennom semesteret.

**SPLA108** gir en innføring i moderne latinamerikansk litteratur (det står også *spansk* litteratur i emneplanen, men dette gjenspeiles ikke i pensum). I 2020 måtte studentene ha

bestått ett skriftlig og ett muntlig arbeidskrav for å kunne gå opp til eksamen (fra 2021 er kravet at man skal ha bestått tre obligatoriske oppgaver: to skriftlige arbeid og en muntlig presentasjon i form av en tekstkommentar). Eksamen består av en presentasjon på 10-12 minutter, etterfulgt av muntlig eksaminering hvor man snakker om øvrige pensumtekster. 34 studenter møtte til eksamen, og karakterfordelingen var som følger: A: 7, B: 11, C: 1, D: 3, E: 1, F: 2. Gjennomsnittskarakter: B.

Undervisningen tok form av forelesninger og gruppeundervisning, og begge deler ble videreført digitalt etter korona-utbruddet. Studentenes tilbakemeldinger tyder på at omleggingen fra fysisk til digital undervisning gikk fint, blant annet ved god og ryddig bruk av PowerPoint-presentasjoner, tilrettelegging for muntlig aktivitet i gruppeundervisningen og god presisjon i formidlingen. Generelt får foreleserne mye positiv tilbakemelding når det gjelder å skape et avslappet og godt læringsmiljø. Emneansvarlig synes på sin side at kombinasjonen av forelesninger og gruppeundervisning fungerte godt, og understreker at det er helt nødvendig med gruppeundervisning for at studentene skal få den oppfølgingen og muntlige treningen som de trenger. Pensummengden ser ut til å være greit tilpasset kursets format, noe som også understøttes i studentevalueringen.

**Kommentar:** Tilbakemeldingene fra respondentene (6 stk.) tyder på at omleggingen etter korona har fungert godt. Det som virker å ha vært avgjørende, er oversiktlige og målrettede webinarer, der læringsmiljøet – som det ble lagt grunnlag for før korona-nedstengningen – har vært godt ivaretatt. Flere respondenter fremhever at det har vært en positiv interaksjon både studentene imellom og mellom studentene og foreleser. En av studentene jeg snakket med, fremhevet som positivt både for læringen og klassemiljøet at foreleser hadde insistert på muntlig aktivitet, der alle måtte delta, og der gruppesammensetningen varierte. Dette er interessant, fordi det i dette tilfellet ser ut til å ha motvirket den alminnelige tendensen til at de med spansk som morsmål og andre særlig flinke studenter dominerer diskusjonene.

**SPLA109** gir et overblikk over viktige hendelser og utviklingstrekk i latinamerikansk historie. Våren 2020 var det ingen obligatoriske arbeidskrav i emnet. Eksamen skulle egentlig bestå av en fire timers skoleeksamen, men denne ble erstattet av en seks timers hjemmeeksamen på grunn av korona-utbruddet. 39 personer møtte til eksamen, og karakterfordelingen var som følger: A: 3, B: 8, C: 8, D: 6, E: 4. Gjennomsnittskarakter: C.

Undervisningen tok form av forelesninger og gruppeundervisning (6 timer til sammen pr. uke). Generelt ser overgangen til det digitale formatet ut til å ha gått greit, men emneansvarlig tar høyde for at det kan ha vært ting som ikke fungerte optimalt under



omleggingen. Kurset får generelt relativt positive tilbakemeldinger fra studentene (7 informanter), om enn sprikende. I spørsmålet om i hvilken grad man har fått læringsutbytte av å følge forelesningene, er 43% (3 stk) svært fornøyd, mens 29% (2 stk) er svært misfornøyd. De som er misfornøyd, oppgir særlig at forventningene til studentenes spansknivå er for høyt – dersom man tar i betraktning at dette er et emne på 100-nivå – og at de med spansk som morsmål blir for dominerende i undervisningssituasjonen. Tre studenter oppfatter dessuten pensumet (350 sider) som for stort i forhold til antall studiepoeng og den undervisningsstiden man har til rådighet.

**Kommentar:** Pensummengden i emnet er på nivå med slik den er på tilsvarende kurs ved andre institusjoner, og jeg vurderer den som godt tilpasset kursets omfang. Til tross for dette, tenker jeg at studentenes erfaringer kan være et symptom på at stoffet kan bli bedre disponert i læringsituasjonen. Kurset virker i alle tilfelle kompakt nok når det går over ti uker – som i vårsemesteret i 2020 – og det virker lite hensiktsmessig å la det gå over 8 uker, slik emneplanen også åpner for. Spørsmålet er om det ville være hensiktsmessig å spre undervisningen over enda flere uker, eller eventuelt om ikke alle emnene trenger å starte samtidig (jf. det aktuelle punktet i slutten av rapporten). Det er uansett mulig at en tydeliggjøring av forventninger og krav i starten av semesteret vil kunne ha positiv effekt i denne sammenhengen (det kommer ikke frem i evalueringen hvorvidt en slik tydeliggjøring er gjort). Man kan også vurdere hvorvidt man i tilstrekkelig grad har gitt uttrykk for hva som er sentrale nedslagsfelt/spørsmål i pensum, for eksempel ved hjelp av konkrete «spørsmål til refleksjon» omkring de sentrale nedslagene. Slike spørsmål kan også hjelpe studentene til å «analysera fagstoff og trekka egne slutningar», som er en av ferdighetene som emnet skal bidra til å utvikle (én student påpeker at det ikke legges til rette for denne målsetningen).

I denne sammenhengen er det positivt at man har lagt opp til en mer studentaktiv versjon av emnet i vårsemesteret 2021, noe som blant annet innebærer at studentene må ha bestått tre obligatoriske arbeidskrav for å kunne gå opp til eksamen: Innlevering av en podcast og to skriftlige oppgaver på 750-1000 ord. Krav til innleveringer av arbeid som fagpersonene kommenterer, vil kunne gi tettere oppfølging underveis i semesteret, en mer strukturert bearbeiding av pensum og en større trygghet med tanke på eksamen. Når det gjelder tendensen til at studenter med spansk som morsmål dominerer, er dette en kjent og sammensatt problematikk som vil diskuteres nærmere mot slutten av rapporten. Det er også en fare for at nivået til disse toneangivende studentene legger listen for det nivået som foreleserne selv legger seg på. I denne sammenhengen bør det tas på alvor at flere studenter mener at språket både på forelesningene og PowerPoint-presentasjonene er for høyt (selv om

de samme studentene ellers er fornøyde med foreleserne). Dette punktet burde det være mulig å utbedre med enkle grep.

## II. Høstsemesteret 2020

I høstsemesteret 2020 ble følgende emner tilbudt på 100-nivå: SPLA100, SPLA117, SPLA118 og SPLA119. Også høstsemesteret ble i større eller mindre grad preget av koronarestriksjonene, noe som reflekteres i gjennomføringen av de aktuelle emnene, slik det fremkommer i det følgende.

**SPLA100** er et innføringsemne i spansk språk og latinamerikansk litteratur og kultur, og det skal gi grunnlag for videre studier av de tre fagdisiplinene: latinamerikansk litteratur, latinamerikansk historie og spansk lingvistikk. Kurset går over 12 uker, med minimum 4 timer undervisning pr. uke, inkludert gruppeundervisning. Høsten 2020 hadde man lagt om fra en gradert karakterskala til å gi bestått / ikke bestått. Av de 42 studentene som møtte til eksamen, bestod 37, mens 4 strøk og en avbrøt. Det var ikke lagt opp til obligatoriske arbeidskrav underveis i semesteret.

Ifølge emneansvarlig, hadde man i utgangspunktet tenkt at forelesningene skulle holdes på nett, og gruppeundervisningen på campus, men det endte med at nesten hele kurset ble gjennomført via digitale plattformer. Emneansvarlig melder likevel at kurset ble gjennomført på en tilfredsstillende måte, noe som er i overensstemmelse med inntrykket fra evalueringene fra studentenes side (12 respondenter), selv om noen melder om utfordringer fordi undervisningen var på Zoom. Studentene virker stort sett fornøyd med forelesningene, men to studenter nevner at det – særlig på grunn av det digitale formatet – ville ha hjulpet med PowerPoint-presentasjoner i litteraturundervisningen. Selv om studentene også virker fornøyd med gruppeundervisningen via Zoom, fremhever emneansvarlig den sosiale og faglige verdien av campus-undervisning i et emne som dette, der studentene i liten grad kjenner hverandre fra før, og dermed i liten grad har lagt grunnlag for interaksjoner på nett. I samtale med foreleserne kommer det også frem at størrelsen på denne gruppen har vært utfordrende å forholde seg til på digital plattform, siden det har vært vanskelig å følge opp individuelle behov.

**Kommentar:** Jeg deler den emneansvarliges inntrykk av at kurset har vært gjennomført på en god måte under utfordrende omstendigheter. Jeg deler også interessen for et av forslagene som kom opp under evalueringen, nemlig å legge opp et obligatorisk arbeidskrav underveis i semesteret, selv om dette kan være krevende på grunn av tredelingen av kurset. Et alternativ ville være å formulere én oppgave (tekst eller video) for hvert av

emnene, for så å la studentene velge hvilken disiplin de ville gjennomføre arbeidskravet innenfor. Det er også verd å merke seg at to studenter ønsker at noen av de sentrale tematiske nedslagene på forelesningen gjentas/oppsummeres på norsk. Jeg tenker at dette kan være bra å ha *in mente* som foreleser siden dette er en innføringsmodul (med rekruttering som mål). En student ønsker seg også info om temaet som skal gjennomgås i litteraturdelen før selve timen, siden dette er en annen litterær kontekst enn den man er vant til fra før. Også dette innspillet kan være verd å ta med seg videre, enten med tanke på mulighetene for å lage korte introduserende videosnutter i forkant, eller – sekundært – at man legger ut noen sentrale «spørsmål til refleksjon» som kan hjelpe studenten under lesningen av selve teksten. Det fremkommer ikke klart av de vedlagte møtereferatene hvorfor man ville vekke fra den graderte karakterskalaen, og på generelt grunnlag tenker jeg at en gradert skala vil gi større motivasjon for flertallet av studentene til å strekke seg – og dermed bli bedre kvalifiserte for det videre løpet. Men her kan det altså være forhold og vurderinger som jeg ikke har oversikt over.

**SPLA117** tar for seg spansk syntaks og fonetikk, samt fordypning i spansk grammatikk, og emnet bygger videre på SPLA107. Undervisningen blir gitt i form av forelesninger/seminarer fire timer i uken i ti uker, i tillegg til gruppeundervisning to timer i uken. Studentene må ha bestått en obligatorisk oppgave om utvalgte tema fra pensum for å kunne gå opp til eksamen. Det var 30 studenter som tok eksamen i emnet, og karakterfordelingen var som følger: A: 7, B: 10; C: 8, D: 3, E: 2, F: 0. Gjennomsnittskarakter: B.

Emneansvarlig melder at kurset ble gjennomført på en god måte, til tross for koronarestriksjonene, og dette ser stort sett ut til å være i overensstemmelse med studentevalueringene (7 respondenter), selv om disse er noe sprikende. Et par stk. skriver at undervisningen var vanskelig å følge, og en av dem mener at grunnen var at strukturen på forelesningen ikke var spesielt god. En mener også at undervisningen var lite interaktiv, og kunne være i overkant monologisk. Et forslag til forbedring fra en av studentene, er at mer materiell legges ut på nett, slik at det blir enklere å opprettholde progresjon i studiene selv om man skulle gå glipp av en forelesning. I samtalen min med studentrepresentanter, påpekes det at det går en klar linje mellom SPLA107 og SPLA117, noe som oppleves som positivt. I samtalen ble det også påpekt at pensummengden var greit tilpasset i forhold til uttellingen på 10 stp., men at grammatikken lå på et høyt nivå, at det ble for lite reell opplæring i syntaktisk analyse, og at det brukes for lite tid på dem som ikke allerede behersker denne delen av pensum. Det ble også uttrykt at man var usikker underveis i semesteret på hvordan eksamensformatet kom til å se ut (særlig på grunn av todelingen i fonetikk og grammatikk). I

denne sammenhengen skal det nevnes at foreleserne egentlig ønsket seg *to* obligatoriske innleveringer, noe som ville ha vært til hjelp for å forberede studentene på eksamen.

**Kommentar:** Selv om emnet ser ut til å ha vært gjennomført på en rimelig tilfredsstillende måte, ser det samtidig ut til å være potensial for forbedring på et par punkter. Kanskje kan det være formålstjenlig med en tydeliggjøring av kursets struktur, mål og eksamensinnretning både innledningsvis og underveis i kurset. I grammatikkdelen er det på ulike måter uttrykt behov fra studentenes side for mer opplæring, gjerne i kombinasjon med flere eksamenstrettede øvingsoppgaver. Det ble informert om at foreleser i grammatikk-delen la ut videoer i forkant av undervisningen, men en studentrepresentant påpekte at det kunne være vanskelig å huske denne informasjonen idet man bygget videre på dette under forelesningen. Her ligger det åpenbart et ansvar hos studentene, men det kan også tenkes at kalibreringen og forholdet mellom videoer og forelesning – og dermed forventningene omkring arbeidet med emnet – kunne vært klarere presentert for studentene. Uansett er det positivt at foreleser legger ut denne typen videoer, og det virker som utfordringen snarere ligger i oppfølgingen av – og interaksjonen med – de mindre sterke studentene.

**SPLA118** tar for seg moderne spanskpråklig litteratur, med hovedvekt på tendenser i latinamerikansk samtidslitteratur. Undervisningen ble høsten 2020 gitt i form av webinarer. Studentene må ha bestått en obligatorisk oppgave (tekstkommentar) for å kunne gå opp til eksamen. 23 studenter tok eksamen i emnet, og karakterfordelingen var som følger: A: 6, B: 9, C: 2, D: 4, E: 2. Gjennomsnittskarakter: B.

Emneansvarlig melder at kurset har vært gjennomført på en grei måte, men at det har forbedringspotensial, noe som ser ut til å være i overensstemmelse med studentevalueringene (fem respondenter), der noen skriver at det har fungert ok, mens flere etterlyser mer interaksjon i forelesningene, og én ønsker seg en klarere struktur. Under samtalen med studentene, påpekte en av dem at SPLA118 i mindre grad enn SPLA117 og SPLA119 bygget direkte på tilsvarende emne fra foregående semester. Det kom også frem at foreleser laget video i forkant av forelesningene, slik at studentene kunne forberede seg.

**Kommentar:** Det virker å være et klart ønske fra flere studenter om en mer dialogisk struktur under forelesningene, med mer rom for diskusjoner i grupper. Emneansvarlig ser dette behovet, og er enig i at det kan være hensiktsmessig å legge om til en mer flerstemt form, samtidig som dette vil gjøre at man må senke pensumkravet – for å få tid til å gjennomgå alt. En mulighet vil kunne være å utnytte potensialet i video-materialet i enda større grad, for både å ivareta hensynet til pensumgjennomgang og hensynet til en mer flerstemt undervisningsform (mer i retning av «blended learning»). Etter introduksjonen av

stoffet kunne man for eksempel ha stilt «spørsmål til refleksjon» i videoene, som så diskuteres i grupper på webinarne. På den måten kan også svakere studenter ha større muligheter til å ta del i diskusjonene.

**SPLA119** tar for seg utvalgte tema og problemstillinger i dagens latinamerikanske samfunn og kulturer. Studentene må ha bestått to muntlige oppgaver i løpet av semesteret for å kunne gå opp til eksamen. Den ene ble gjennomført på nett, og den andre – en presentasjon av hva studenten skulle skrive semesteroppgave om – ble gjennomført under gruppeundervisningen på campus. I tillegg fikk studentene veiledning på et utkast til semesteroppgave. 16 studenter gikk opp til eksamen, og karakterfordelingen var som følger: A: 6, B: 3; C: 4, D: 1, E: 0, F: 1. Gjennomsnittskarakter: B.

I egnvurderingen skriver emneansvarlig at semesteret ble preget av uforutsigbarhet når det gjaldt hvorvidt undervisningen skulle være på campus eller på nett, men tilbakemeldingene fra studentene indikerer at kurset ble gjennomført på en god måte. I undertegnede samtale med studenter ble det fremhevet at emnet bygger veldig fint videre på SPLA109, og at strukturen fungerer godt. I den skriftlige evalueringen skriver en av studentene at «problemstillingene som ble valgt for dette semesteret var interessante og sentrale for å få en dypere innsikt. Foreleserne fremsto også som svært engasjerte både faglig og overfor studentene». I denne vurderingen (med 4 respondenter) fremheves det ellers at man har hatt et åpent og inkluderende læringsmiljø. Emneansvarlig opplyser om at hen vil ta med seg to innspill fra studentene: a) at det kan legges opp flere skriftlige øvingsoppgaver siden eksamen er skriftlig; b) at digitale økter bør være av kortere format.

**Kommentar:** Kurset går i dybden av to utvalgte temaer (i dette tilfellet «urbefolkningen» og religionen), og dette ser ut til å ha fungert godt. Foreleserne ser dessuten ut til generelt å ha løst korona-utfordringene på en god måte, slik at det også er bevart et positivt læringsmiljø. Jeg støtter like fullt den emneansvarliges oppfølging av det ene studentinnspillet: Det virker fornuftig å ha den avsluttende eksamensformen *in mente* når man utformer de obligatoriske oppgavene, slik at man skaper kontinuitet også her. I tillegg til å være et kvalifiseringskrav, vil det være hensiktsmessig at den obligatoriske oppgaven også betraktes som en «underveisevaluering» hvor tilbakemeldingene får direkte relevans for eksamensarbeidet. Dette må samtidig kalibreres i forhold til arbeidskrav i andre emner.

### **III. Generelle bemerkninger:**

I omtalen av de ulike disiplinene på 100-nivå i spansk, har jeg lagt til grunn at 2020 var sterkt preget av den spesielle situasjonen som fulgte i kjølvannet av korona-nedstengningen i mars.

Den generelle konklusjonen er at 100-nivå har løst utfordringene på akseptabelt vis, selv om noen av kursene ser ut til å ha lyktes bedre enn andre (jf. kommentarene over). Når det gjelder pensummengden i forhold til kursenes poenguttelling (10 studiepoeng), virker denne balansert, og karakterskalaen er også vel ivaretatt.

På grunn av den spesielle 2020-situasjonen, vil også innspillene til eventuelle endringer ha varierende grad av relevans. Like fullt mener jeg det er noen sentrale punkter man kan ta med seg til videre diskusjon, med utgangspunkt i mine observasjoner:

- Det kanskje viktigste punktet, er bruken av tekniske hjelpemidler. I flere emner har studentene lagt inn ønske om flere tilgjengelige ressurser på nett, og her ser det ut til å være et potensial for utvikling også i en normalsituasjon. På et par av kursene har man lagt ut introduksjonsvideoer i forkant av forelesningene, og her tror jeg det er større potensial for både å frigjøre mer tid til diskusjoner i timene, og til å spisse diskusjonene, siden spørsmålene kan være formulert i forkant av undervisningsøktene. Særlig for de svakere studentene kan dette være en inngang til deltakelse (slike spørsmål kan selvsagt også formuleres i en melding/kunngjøring i forkant, men jeg tenker at det beste vil være i kombinasjon med en introduksjon av kontekstualiserende stoff).
- 100-nivå i spansk ved UiB har en ganske kompakt struktur, noe som bør tas i betraktning når det gjelder opplevelsen noen studenter har av stort pensum, for eksempel i SPLA109. Kan det være et alternativ å spre undervisningen litt mer ut over i semesteret, og at ikke alle emnene starter på samme tidspunkt?
- Som utenforstående er det vanskelig å vite i hvilken grad kursstruktur, krav og forventninger er formulert i begynnelsen av semesteret, men i noen tilfeller (jf. de emnespesifikke kommentarene) har jeg en formelse av at en slik introduksjon/presentasjon kunne ha vært spisset ytterligere, for å gi studentene et klart bilde av hva de kan forvente seg underveis i semesteret (inkl. når det gjelder eksamen). I denne sammenhengen tenker jeg at det også bør være en klar kommunikasjon mellom emneansvarlig og de som leder gruppeundervisningen, slik at undervisningsassistenten har et klart bilde av hva som forventes av hennes/hans rolle, og slik at kurset blir så helstøpt og helhetlig som mulig. Slik situasjonen er nå, ser studentenes vurdering av hvor mye de får ut av gruppeundervisningen ut til å variere relativt mye fra emne til emne.

- Fra studentenes side uttrykkes det et behov – på tvers av disiplene – for gruppeundervisning som supplement til forelesningene. Flere av foreleserne løfter også frem verdien av dette behovet. I forbindelse med korona-utbruddet ser dette behovet ut til å ha fått en annen dimensjon, fordi gruppeundervisningen – både på campus og digitalt – blir ekstra viktig for å opprettholde og styrke fagmiljøet. Jeg synes det er spesielt interessant å se hvordan verdien av dette blir fremhevet i forbindelse med evalueringen av SPLA108, hvor foreleser var meget bevisst på å dele inn i nye grupper, noe som ser ut til å ha resultert i både en faglig og sosial forfølgelse. Her finner man kanskje også de beste løsningene på det som er en evig utfordring på 100-nivå i spanskfaget: den store nivåforskjellen på studentene, særlig i tilfeller hvor flere har spansk som morsmål. Nå varierer også oppmøtet på slik gruppeundervisning, og spørsmålet om hvorvidt slik aktivitet skal være obligatorisk eller ikke, er det neppe noe enkelt svar på, siden man her må veie fordeler og ulemper opp mot hverandre.
- 100-nivå i spansk ved UiB har en fin variasjon i eksamensformer, noe som gjør at bredden i studentenes kompetanse får anledning til å utfolde seg. Man har derfor gode muligheter til å tenke kontinuitet mellom obligatorisk arbeidskrav og eksamensform, slik at arbeidskravene også tar form som en «underveisevaluering». Dette vil også bidra til å gjøre studentene tryggere før eksamen. Generelt tror jeg det er positivt at antall obligatoriske arbeidskrav har gått opp på 100-nivå i 2021, siden dette gir gode muligheter for individuell oppfølging av studentene.

**Bø, 24. mars 2021**



Hans Jacob Ohldieck (USN),

Programsensur.

## **Programsensorrapport for 200-nivået i spansk**

Navn: Hans Jacob Ohldieck

Programsensør ved Spansk og latinamerikastudier, Humanistisk fakultet, UiB.

Oppnevnt for perioden 1.1.2020 – 31.12.2023

Rapporten gjelder for våsemesterne 2021, 2022 og 2023

Undertegnede ble høsten 2019 oppnevnt som programsensør i Spansk- og latinamerikastudier ved Universitetet i Bergen, med virkning fra 1.1.2020. Programstyrets bestilling for 2023 er å få vurdert fagtilbudet på 200-nivå. Jeg har ikke tatt del i drøftinger om struktur og innhold i studieprogrammet. Til arbeidet med rapporten har jeg fått tilsendt emnebeskrivelser, karakteroversikter, forelesningsplaner, emnerapporter og studentevalueringer fra våsemesterne 2021, 2022 og 2023.

Rapporten er basert på malen i sensormappen ved UiB, og jeg har valgt å dele den i to, der første og lengste del omhandler de enkelte emnene som 200-nivået består av, mens jeg i den andre delen presenterer noen overordnede og oppsummerende betraktninger.

### **I. 200-nivåets sammensetning**

Bachelorgraden i spansk består av følgende emner: «SPLA207/257 – Fordjuping i spansk grammatikk med latinamerikanske varianter» (vår, 10 stp.), «SPLA208/258 – Fordjuping i latinamerikansk litteratur og kultur» (vår, 10 stp.) og «SPLA209/259 – Fordjuping i latinamerikansk kulturkunnskap» (vår, 10 stp.). Som anført, kan de samme kursene studeres under to ulike koder, der den eneste forskjellen er vurderingsformen, som i emnene SPLA 257, 258 og 259 består av bacheloroppgave. Emnene vil i det følgende presenteres og kommenteres enkeltvis.

**SPLA207/257, «Fordypning i spansk grammatikk med latinamerikanske varianter»**  
SPLA207/257 er et fordypningsemne i spansk grammatikk generelt og spesielt relatert til spansk i Latin-Amerika. Ifølge utbyttebeskrivelsen skal studiet gi solid kunnskap om et tematisk avgrenset emne innen latinamerikanske varianter av spansk grammatikk. Ved endt studium skal studenten kunne bruke grammatisk terminologi og akademisk refleksjon i analysen av praktiske og teoretiske problemstillinger innen latinamerikansk språk og



grammatikk. Studenten skal også ha videreutviklet sin språklige kompetanse, særlig med hensyn til å gjøre greie for språklige og grammatiske spørsmål. Undervisningen er organisert som forelesninger/seminarer, og går over åtte uker med to undervisningstimer i uken. I tillegg blir det normalt tilbudt gruppeundervisning to timer i uken i åtte uker. Pensum er i hovedsak en referansegrammatikk, men det ble utvidet noe i vårsemesteret 2023.

Vurderingsformen på SPLA207 er todelt, og består av en skriftlig oppgave på 1250 ord som ikke blir veiledet – der studenten velger mellom et utvalg tema som er gitt av faglærer – og en skoleeksamen på fire timer. Karakteren på den skriftlige oppgaven teller 40 % av den endelige karakteren, mens skoleeksamen teller 60 %. På SPLA257 er vurderingsformen en veiledet bacheloroppgave på ca. 3500 ord (utenom litteraturliste), som teller 60 % av karakteren, og en muntlig eksamen på spansk om emnets pensum, som teller 40 %. Av de 13 oppmeldte kandidatene på SPLA207 våren 2023, møtte 11 til eksamen, og karakterfordelingen var som følger: A: 2; B: 7; C: 1. Våren 2022 var det 14 oppmeldte, hvorav 10 tok eksamen, og våren 2021 var det 13 oppmeldte, hvorav 9 tok eksamen. På SPLA257 møtte tre av de fire oppmeldte til eksamen våren 2023, og karakterfordelingen var som følger: A: 2; B: 1. Våren 2022 var det 3 oppmeldte til eksamen, hvorav alle møtte, og våren 2021 var det seks oppmeldte til eksamen, hvorav fire møtte.

**Studentenes og emneansvarliges vurderinger.** Det foreligger studentevaluering av emnet fra våren 2022, og denne er i all hovedsak positiv til tilbudet. Studentene fremhever at det er en tydelig sammenheng mellom de ulike delene av kurset og at emneansvarlig sitter på dyp og bred kunnskap, i tillegg til at han snakker i et passelig tempo. Samtidig fremhever flere at pensum burde ha vært mer omfattende, mens noen i tillegg ønsker seg både mer undervisning og flere øvingsoppgaver underveis i semesteret. På grunn av koronasituasjonen ble mesteparten av undervisningen gitt digitalt, og i denne sammenhengen ble det brukt en del tid på tekniske utfordringer. Det foreligger ikke egenvurdering fra emneansvarlig i forbindelse med vårsemesteret 2022, men våren 2021 melder han at «studentene var interesserte og tilfreds med opplegget». Den som var emneansvarlig våren 2023 melder at kurset ble gjennomført med to timers forelesning og to timers seminarer hver uke i åtte uker, og at resultatene var tilfredsstillende. Emneansvarlig bemerker imidlertid som negativt at undervisningsdagene kom på påfølgende dager, siden dette ga studentene mindre tid til forberedelse. Studentene på SPLA207 leverte en obligatorisk oppgave i løpet av semesteret som telle 40 % av sluttkarakteren, mens en fire timers avsluttende eksamen telte 60%. Selv om det i emnebeskrivelsen står at kurset skal være «eit fordjupingsemne i spansk grammatikk generelt og spesielt relatert til spansk i Latinamerika», mener emneansvarlig i 2023 at man på

200-nivå godt kan åpne perspektivet litt mer, og ikke utelukkende ta for seg grammatikk, som studentene har dekket ganske godt på 100-nivå. Dette ser ut til å være i tråd med studentevalueringen fra 2022. Våren 2023 tok derfor emneansvarlig for seg «spansk i Latin-Amerika» mer generelt, der grammatikken var én av flere komponenter, og hun mener dette fungerte bra for studentene. Det bør ellers bemerkes at der er skrevet endringsrapport for SPLA207/257, der fonetikken er kommet inn som et eksplisitt moment i utbytte-beskrivelsen, i tråd med at denne bolken er flyttet fra 100-nivå til 200-nivå.

**Kommentar:** Emnet ser ut til å fungere godt, og her går det en tydelig linje mellom studentenes tilbakemeldinger og senere videreutvikling av kurset. Flere studenter meldte i 2022 at sammenhengen i kurset var god, men at fokus likevel ble litt for smalt. Flyttingen av fonetikk-bolken fra 100- til 200-nivå kan formodentlig betraktes som et ønske om å utvide fokus, samtidig som emneansvarlig i 2023 gjorde det faglige innholdet enda mer variert ved blant annet å knytte an til språkholdninger. Et sentralt moment bør være – slik emneansvarlig også påpeker – at man sørger for å gi kurset en attraktiv ramme som tydelig tilfører noe vesentlig i forhold til det studentene allerede har jobbet med på 100-nivå. Samtidig må man være påpasselig med å andre emnepresentasjonen og utbyttebeskrivelsen i tråd med kursets utvidete rammer, slik at studentenes forventninger er avklart. Kurset gikk over åtte uker, og basert på tilbakemeldinger fra studenter både på dette og andre spanskemner, bør man vurdere hvorvidt dette er tilstrekkelig, eller om det blir for komprimert. Man bør også vurdere hvorvidt det oppleves tilfredsstillende med bare én obligatorisk innlevering, jf. tilbakemelding fra studentene både i dette og andre emner. Kunne det være et alternativ med en øvingsoppgave som bare vurderes som bestått/ikke bestått?

### **SPLA208/258, «Fordypning i latinamerikansk litteratur»**

SPLA208/258 er et fordypningsemne i latinamerikansk litteratur på 10 studiepoeng. Studietilbudet legger til rette for fordypning i et tema fra latinamerikansk litteratur, f.eks. en periode, en sjanger, et tema, en nasjonallitteratur eller lignende. Ifølge utbytte-beskrivelsen skal studentene tilegne seg bred generell kunnskap innenfor fagfeltet, og dypere kunnskaper innenfor et avgrenset område. Undervisningen er organisert som forelesninger/seminarer, og går over ti uker med fire undervisningstimer i uken. Det blir krevd at studentene deltar på minimum 70 % av undervisningen og at de får godkjent to obligatoriske oppgaver for å kunne gå opp til vurdering i emnet: en individuell tekstkommentar og en tekstkommentar som skal gjennomføres i samarbeid mellom to eller tre studenter. Begge oppgavene er på ca. 350 ord. Pensum er på omtrent 600 sider og skal inneholde utvalgte skjønnlitterære verk og tekster, og

dessuten litteraturvitenskaplige og historiske artikler knyttet til disse. Vurderingsformen på SPLA208 er en 4-timers skoleeksamen som skal skrives på spansk. Karakteren blir satt på grunnlag av både innhold og språk. Vurderingsformen på SPLA258 er en veiledet bacheloroppgave og muntlig eksamen. Oppgaven skal være på ca. 3500 ord pluss bibliografi, og skal være skrevet på spansk. Muntlig eksamen er en samtale på spansk om pensum, der også oppgaven kan trekkes inn. Våren 2023 var det 5 som meldte seg opp til eksamen i SPLA208, hvorav 4 tok eksamen, med følgende karakterfordeling: A: 2, B: 1 og C: 1. På SPLA 258 var det 6 oppmeldte, hvorav alle tok eksamen. Våren 2022 var det 6 oppmeldte, hvorav 4 tok eksamen i SPLA208, mens det var 1 oppmeldt i SPLA258, men denne tok ikke eksamen. Tilsvarende tall for våren 2021 er 11 oppmeldte i SPLA208, hvorav 9 tok eksamen, mens det var 3 oppmeldte i SPLA258, hvorav alle tok eksamen.

**Studentenes og emneansvarliges evalueringer:** Det er ikke lagt ved studentevalueringer fra dette emnet, men emneansvarlig gjennomførte muntlige evalueringer underveis i semesteret våren 2021 og våren 2022. Begge årene kom det frem at studentene ønsket seg flere skriveoppgaver underveis i semesteret, noe det ikke ser ut til å ha vært i det hele tatt i 2021. Den emneansvarlige delte den gang studentenes ønske, og bemerket i vurderingen av 2022-versjonen at «pga. manglende ressurser har vi ikke kapasitet til å ta imot og rette mer enn to korte skriveoppgaver fra studentene. En av dem er skrevet i grupper på 3. Dette opplever både studentene og foreleser som negativt.» Emneansvarlig skrev samme år at studentene etterlyser flere undervisningstimer, ettersom man måtte redusere undervisningsukene til 8 (i stedet for 10) pga. manglende ressurser. Våren 2022 kom det frem at studentene likte godt bruken av digitale plattformer som Padlet og Quizizz i tillegg til Canvas. De likte også videopresentasjonene og oppgavene som ble lagt ut på Canvas i forkant av timene. Våren 2023 melder emneansvarlig at kurset var bra, selv om det var få studenter som møtte til undervisning. En fordel med en så liten gruppe var at man kunne jobbe konsentrert med både språket, analysene og det akademiske formatet, og de tilstedeværende deltok aktivt i diskusjonene. Studentene leverte to obligatoriske innleveringer (litterære analyser) og undervisningen gikk over ti uker.

**Kommentar:** Mangel på studentevalueringer gjør det vanskelig å vurdere hvordan dette emnet har sett ut fra studentenes side, men ut fra de emneansvarliges egenvurderinger ser det ut til å ha fungert tilfredsstillende. Det var åpenbart uheldig å måtte redusere antall undervisningsuker til åtte, slik tilfelle var i 2022, siden kurset allerede er komprimert nok når det går over ti undervisningsuker. Ut fra rapportene ser seminarformen ut til å fungere fint, der den mer dialogiske utforskningen av tekstene både bidrar positivt til klassemiljø,

aktivisering av studentene og konkret utvikling av ferdigheter ved å jobbe konsentrert med språk og analyse, noe som bør være et metodisk og pedagogisk mål i en fordypningsmodul som denne. Det er lett å sympatisere med emneansvarliges ønske om å ha flere innleveringer i løpet av semesteret, siden man i slike innleveringer har gode muligheter til å tilpasse tilbakemeldingene til studentenes «nærmeste utviklingssone», og med såpass få studenter som det er på fordypningsemnene, er dette en rimelig investering. Et alternativ som kan vurderes er «hverandre-vurdering», der studentene kommenterer hverandres oppgaver. Samtidig virker det ikke urimelig å begrense seg til to obligatoriske innleveringer på et 10 poengs emne. Jeg synes ellers det er verd å merke seg den positive omtalen av konkrete digitale ressurser som gjør det enklere for studentene både å forberede seg til timen og til å teste egne kunnskaper, i form av supplerende videoer og quiz-orienterte programmer (selv om disse siste kanskje har begrenset effekt på et litteraturemne). Pensum virker godt tilpasset studentgruppen, og tema – knyttet til det spekulative/fantastiske – har en attraktiv klang.

#### **SPLA209/259, «Fordypning i latinamerikansk kulturkunnskap»**

SPLA209/259 er et fordypningsemne i latinamerikansk kulturkunnskap. Emnet skal legge til rette for at studentene tilegner seg dypere innsikt i et utvalgt tema innenfor fagfeltet. Tema kan variere fra semester til semester, men vil alltid være hentet fra fagområdet latinamerikansk kulturkunnskap/historie. Emnet kan i et gitt semester tilby fordypning i for eksempel en periode, et land eller et tema. Studenten skal ved avsluttet emne ha utdypende kunnskap om et tema innen latinamerikansk kulturkunnskap, ha forståelse for hvordan det aktuelle emnet preger den latinamerikanske virkeligheten, og kunne gjøre greie for hvordan det aktuelle emnet henger sammen med sentrale trekk i latinamerikansk historie og kulturkunnskap. Pensum er på ca. 550 sider og skal inneholde vitenskapelige artikler/essays og oversynsverk, og utvalgte historiske kildetekster knyttet til disse. Studietilbudet inneholder både forelesninger og seminarer. Det blir normalt gitt undervisning fire timer i uken i åtte uker. Det blir krevd at studentene deltar på minimum 70 % av undervisningen for å få gå opp til vurdering i emnet. På SPLA209 er vurderingsformen en 4-timers skoleeksamen som blir skrevet på spansk. Vurderingsformen på SPLA259 er en veiledet bacheloroppgave på ca. 3500 ord (teller 60 %), og en muntlig eksamen om pensum (teller 40 %), der oppgaven også kan trekkes inn. Våren 2023 var det 3 oppmeldte i SPLA209, hvorav ingen tok eksamen. I SPLA259 var det 6 oppmeldte kandidater, hvorav 2 tok eksamen: Karakterfordeling: A: 1, D: 1. Våren 2022 var det 9 oppmeldte kandidater på SPLA209, hvorav 7 tok eksamen, mens det var 4 oppmeldte på SPLA259, hvorav 2 tok eksamen. Tilsvarende tall for våren 2021 var 8

oppmeldte i SPLA209, hvorav 6 tok eksamen, og 1 oppmeldt i SPLA259 som ikke tok eksamen.

**Studentenes og emneansvarliges evalueringer.** Studentene fikk mulighet til å evaluere SPLA209/259 våren 2022, da «populisme» var tema, og seks studenter benyttet anledningen. Alle seks mente at kurset var for krevende, særlig pga. stort og avansert pensum. Flere mente det ble forventet for mye forkunnskap innenfor det politiske feltet enn det som var rimelig på bakgrunn av 100-nivå i spansk. Et flertall var samtidig positive til at det var obligatorisk oppmøte på undervisningen, men under «forslag til arbeidskrav» skrev flere at de ønsket en obligatorisk innlevering eller to i løpet av semesteret, for slik å styrke forutsetningene for å gå opp til eksamen. I egenvurderingen for våren 2022 melder også emneansvarlig at det burde være flere innleveringer underveis i emnet, for eksempel i form av video eller podkast. Han mener også at aktiv deltakelse i undervisningen burde være en del av grunnlaget for evaluering, og dessuten at karakterene på slutteksamen burde ledsages av kommentarer, slik at læringen blir bedre. Emneansvarlig mente like fullt at emnet hadde forløpt ok, og selv om kurset nok kunne være litt overveldende, påpeker han at eksamensbesvarelsene var gode. Tilsvarende melder han at kurset fungerte greit våren 2023. Til tross for at det var et sprang fra 100-nivå når det gjaldt kompleksitet, var studentene i stand til å diskutere tekstene i timen, og til å se dem i lys av dagsaktuelle diskusjoner i Latin-Amerika. Når det gjelder mulige endringer, melder emneansvarlig at studentene generelt ønsker at kursene skal være lengre, slik at de har mer tid til forelesninger og seminarer, noe også emneansvarlig mener er særlig viktig på 200-nivå, der kompleksiteten er større enn på 100-nivå. Studentene hadde muntlige presentasjoner underveis i semesteret.

**Kommentar:** Det foreligger ikke emneevaluering fra studentene for våren 2023, men studentevalueringen fra 2022 er i stor grad samstemt når det gjelder hvor krevende dette emnet er. Likevel er pensum uendret fra 2022 til 2023, da bare 2 av 9 oppmeldte kandidater tok eksamen, en gjennomføringsprosent som er markant lavere enn i de andre emnene. Når det gjelder de studentene som fulgte undervisningen, kan det virke som det ble tatt visse grep for å gjøre dem bedre forberedt på eksamen våren 2023, blant annet gjennom muntlige presentasjoner for dem som var på SPLA209, der også eksamen er muntlig. På bakgrunn av studentrapportene i 2022, og den lave gjennomføringsraten året etter, kan det like fullt være verd å gå gjennom kurset med et kritisk blikk for å se om det kan gjøres visse tilpasninger når det gjelder pensum, fokus og ambisjonsnivå, slik at studentene opplever at de har forutsetninger for å lære det som forventes. I denne sammenhengen vil det være viktig med obligatoriske arbeidskrav som leder frem mot – og gjerne er i samme format som –

eksamensarbeidet. Like fullt virker kurset gjennomtenkt, og populisme-tematikken legger i prinsippet til rette for en fin kombinasjon av historiske og kulturelle innganger, noe som er en fordel på SPLA209/259. Hvordan denne balansen ble utført i forelesningene er det vanskelig å uttale seg om.

## II. Generelle bemerkninger:

200-nivået i Spansk- og latinamerikastudier ved UiB har en gjennomtenkt struktur, der de tre hovedbolkene (språk, litteratur og kultur/historie) utgjør en tydelig helhet. På tilsvarende vis er det variasjon i eksamensformer, og pensumlistene virker stort sett greit tilpasset kursene. Kravet om 70% deltakelse virker hensiktsmessig, mens det ser ut til å være en fin balanse mellom forelesninger og seminarer, noe som bidrar til varierte læringsformer. Like fullt vil jeg anbefale å se nærmere på følgende overordnede punkter:

- I noen tilfeller har kursene vært avgrenset til bare 8 ukers undervisning, noe som i hovedsak ser ut til å være begrunnet i mangel på ressurser. Dette er ikke ideelt, jf. også studentevalueringene. Selv om intensive bolker kan ha sine fordeler, går det en balanse mellom en positiv intensitet og en erfaring av at emnet blir for «hektisk», noe som i sin tur er kontraproduktivt for den faglige modningen og diskusjonen. Kursene er allerede komprimert nok når de går over ti uker, og man bør strekke seg for å unngå ytterligere avgrensning.
- Både studenter og ansatte har etterlyst flere obligatoriske innleveringer, som i flere tilfeller ser ut til å ha vært kuttet pga. manglende ressurser. Selv om vårsemesteret 2023 ser ut til å ha vært greit stilt i forhold til de foregående semestrene, bør verdien av obligatoriske innleveringer i forhold til ressursbruk understrekes. Her har man anledning til å gi konkret og individuell oppfølging på detaljnivå, og denne formen for konsentrasjon i tilbakemeldingene er svært verdifull for tilegnelsen av både akademisk og språklig kompetanse. På fordypningsnivå er det relativt få studenter, og timeantallet som går med til tilbakemeldinger er derfor liten i forhold til både gevinst for studentene isolert sett og gjennomstrømmingen samlet sett. Det finnes også ulike måter å tenke tilbakemeldinger på, og såkalt hverandre-vurdering kan være et supplement.
- Gjennomgangen av saksgrunnlaget for denne rapporten etterlater et inntrykk av det er et potensial for større bruk av digitale ressurser på 200-ennene. Hensikten vil ikke være å erstatte eksisterende/fysisk undervisning, men å supplere ved hjelp av korte

- introduksjonsvideoeer o.l., jf. også egenvurderingen til den emneansvarlige på SPLA208/258. Et slikt supplement kan bidra til større grad av kontinuitet i studentenes arbeid, særlig i lys av hvor komprimerte de ulike emnene er.
- Eksamensformene oppfyller forventningen om variasjon når det gjelder eksamensformer, men i likhet med andre fag og universiteter er det viktig å vurdere eksamensformene (og -formuleringene) i lys av det betydelige potensialet for juks som ligger i ChatGPT og kunstig intelligens. Dette gjelder også obligatoriske innleveringer.
  - Emnebeskrivelsene ser generelt ut til å være greit tilpasset det faktiske innholdet i emnene, men dersom utvidelsen av det tematiske innholdet i SPLA207/257 gjøres permanent, bør dette også komme tydelig til uttrykk i emnebeskrivelsen. Når det gjelder SPLA209/259, har studentene vært uvanlig samstemte når det gjelder vurderingen av at populisme-kurset har vært for krevende i forhold til den forkunnskapen de mener det er rimelig å forutsette på innholdsniivå. Dette mener jeg det er særlig grunn til å se nærmere på, og også vurdere særskilt hvorvidt de obligatoriske arbeidskravene (hvor det ikke bør være færre en to) kan ses i lys av eksamensformen, slik at innleveringene tjener konkret som eksamensforberedelse.

**Bø, 20. desember 2023**



Hans Jacob Ohldieck (USN),

Programsensensor.

# Utdanning

## Studieplan for **BAHF-SPLA Spansk språk og latinamerikastudium, bachelor, 3 år** (/nb/studier/BAHF-SPLA), **vår 2024**

### **Namn på grad** (/nb/studier/BAHF-SPLA/plan#namn-p--grad)

Bachelor i spansk språk og latinamerikastudium

### **Fulltid/deltid** (/nb/studier/BAHF-SPLA/plan#fulltid-deltid)

Fulltid. Om du vil ta heile eller delar av studiet som eit 50% deltidsstudium, kan du vende deg til studierettleiar.

### **Undervisningsspråk** (/nb/studier/BAHF-SPLA/plan#undervisningsspr-k)

Sjå den einskilde emneplanen for emna som inngår i programmet.

### **Studiestart - semester** (/nb/studier/BAHF-SPLA/plan#studiestart---semester)

Haust

### **Mål og innhald** (/nb/studier/BAHF-SPLA/plan#m-l-og-innhald)

Bachelorprogram i spansk språk og latinamerikastudium tilbyr ei rad emne som alle har hovudfokus på den spanskspråklege delen av Latin-Amerika. Tre hovuddisiplinar går inn i studiet: (1) språk, (2) litteratur og (3) historie og kulturkunnskap. Undervisninga i spesialiseringsfaget går føre seg på spansk.



Studiet har både eit praktisk og eit teoretisk siktemål: Det skal leggja til rette for å øva opp språklege evner og utvikla forståinga av lingvistiske, kulturelle og litterære fenomen. På den måten er det både reiskapsfag for utdanning til yrke som krev solide kunnskapar om Latin-Amerika, og eit grunnlag for vidare fordjuping innan dei ulike forskingsfelt i latinamerikastudiet. Studiet gjev også grunnleggjande kunnskapar om Spania.

Spansk språk og latinamerikastudium kan med utbyte kombinerast med andre språkfag, allmenn litteraturvitskap, lingvistik, historie, sosialantropologi, samanliknande politikk, medievitenskap eller geografi. Kombinasjonar som femner om utdanning frå andre fakultet, eller frå institusjonar utanfor universitetet, er òg moglege.

## **Læringsutbyte** (</nb/studier/BAHF-SPLA/plan#laringsutbyte>)

Kandidaten skal ved avslutta program ha følgjande læringsutbyte definert i kunnskapar, ferdigheiter og generell kompetanse:

### **Kunnskapar**

#### Kandidaten

- har brei generell kunnskap om sentrale tema, teoriar, problemstillingar, prosessar, verkty og metodar innan spansk språk og latinamerikansk kultur/historie og litteratur.
- kjenner til forskings- og utviklingsarbeid innan faget.
- kan oppdatera kunnskapen sin innan fagområdet.

### **Ferdigheiter**

#### Kandidaten

- kan arbeida sjølvstendig med problemstillingar på grunnlag av faglege kunnskapar.
- kan skjønna og bruka moderne spansk munnleg og skriftleg.
- brukar kunnskapane sine kritisk og reflekterer over eigen fagleg praksis innafor alle dei tre disiplinane som inngår i spesialiseringa.
- kan gå vidare med eiga kompetanseutvikling og spesialisering på ein sjølvstendig måte innafor alle tre disiplinane.

## Generell kompetanse

### Kandidaten

- kan oppnå læringsutbyttet gjennom å studera sentrale tema og problemstillingar i spansk språk og språkvariantar i dei spansktalande samfunna, kulturane og/eller litteraturen i Latin-Amerika og Spania, og gjennom å få innsyn i ulike fagtradisjonar og deira måte å tilnærma seg fagfeltet på.
- kan nytta ein kombinasjon av fag i spesialisering og frie studiepoeng i vidare utdanning eller yrkesplanar.
- kan formidla sentralt fagstoff som teoriar, problemstillingar og løysingar både skriftleg og munnleg.

### Opptakskrav (</nb/studier/BAHF-SPLA/plan#opptakskrav>)

### Generell studiekompetanse eller realkompetanse

### Tilrådde forkunnskapar (</nb/studier/BAHF-SPLA/plan#tilr-dde-forkunnskapar>)

Sidan all undervisning går føre seg på spansk i dei i gradsspesialiserande emna tilrår vi studenten å ha eit språknivå minimum A2 ([jf. CEFR-skalaen](https://www.coe.int/en/web/common-european-framework-reference-languages/level-descriptions) (<https://www.coe.int/en/web/common-european-framework-reference-languages/level-descriptions>)) eller tilsvarande spansk nivå II frå vidaregåande skole før studiestart .

### Innføringsemne (</nb/studier/BAHF-SPLA/plan#innføringsemne>)

Det er sterkt tilrådd å ta desse emna første semester:

- EXPHIL Examen philosophicum (10 stp.)
- [EXFAC00SK](/nb/emne/EXFAC00SK) (</nb/emne/EXFAC00SK>) Språkkunnskap (10 stp.)
- [SPLA100](/nb/emne/SPLA100) (</nb/emne/SPLA100>) (10 stp.)

For nokre studentar, til dømes studentar som alt har tatt eitt eller fleire av desse emna, kan det vere ønskjeleg å byte det et ut med eit anna emne. I slike høve er det viktig å ta kontakt med studierettleiar.

### Obligatoriske emne (</nb/studier/BAHF-SPLA/plan#obligatoriske-emne>)

EX.PHIL., Examen philosophicum, haust, 10 stp.

Innføringsemne: *anten* [EXFAC00SK \(/nb/emne/EXFAC00SK\)](#) *eller* [EXFAC00AS \(/nb/emne/EXFAC00AS\)](#),  
haust, 10 stp.

[SPLA107 \(/nb/emne/SPLA107\)](#), Spansk grammatikk I, vår, 10 stp.

[SPLA108 \(/nb/emne/SPLA108\)](#), Latinamerikansk litteratur og kultur I, vår, 10 stp.

[SPLA109 \(/nb/emne/SPLA109\)](#), Latinamerikansk historie, vår, 10 stp.

[SPLA117 \(/nb/emne/SPLA117\)](#), Spansk II, haust, 10 stp.

[SPLA118 \(/nb/emne/SPLA118\)](#), Latinamerikansk litteratur og kultur II, haust, 10 stp.

[SPLA119 \(/nb/emne/SPLA119\)](#), Kultur og samfunn i Latin-Amerika, haust, 10 stp.

To av emna:

[SPLA207 \(/nb/emne/SPLA207\)](#), Fordjuping i spansk grammatikk med latinamerikanske variantar,  
vår, 10 stp.

[SPLA208 \(/nb/emne/SPLA208\)](#), Fordjuping i latinamerikansk litteratur, vår, 10 stp.

[SPLA209 \(/nb/emne/SPLA209\)](#), Fordjuping i latinamerikansk kulturkunnskap, vår, 10 stp.

og eitt av emna:

[SPLA257 \(/nb/emne/SPLA257\)](#), Fordjuping i spansk grammatikk med latinamerikanske variantar  
med bacheloroppgåve, vår, 10 stp.

[SPLA258 \(/nb/emne/SPLA258\)](#), Fordjuping i latinamerikansk litteratur med bacheloroppgåve,  
vår, 10 stp.

[SPLA259 \(/nb/emne/SPLA259\)](#), Fordjuping i latinamerikansk kulturkunnskap med  
bacheloroppgåve, vår, 10 stp.

## **Spesialisering** (</nb/studier/BAHF-SPLA/plan#spesialisering>)

[SPLA107](/nb/emne/SPLA107) (</nb/emne/SPLA107>), Spansk grammatikk I, vår, 10 stp.

[SPLA108](/nb/emne/SPLA108) (</nb/emne/SPLA108>), Latinamerikansk litteratur og kultur I, vår, 10 stp.

[SPLA109](/nb/emne/SPLA109) (</nb/emne/SPLA109>), Latinamerikansk historie, vår, 10 stp.

[SPLA117](/nb/emne/SPLA117) (</nb/emne/SPLA117>), Spansk II, haust, 10 stp.

[SPLA118](/nb/emne/SPLA118) (</nb/emne/SPLA118>), Latinamerikansk litteratur og kultur II, haust, 10 stp.

[SPLA119](/nb/emne/SPLA119) (</nb/emne/SPLA119>), Kultur og samfunn i Latin-Amerika, haust, 10 stp.

To av emna:

[SPLA207](/nb/emne/SPLA207) (</nb/emne/SPLA207>), Fordjuping i spansk grammatikk med latinamerikanske variantar, vår, 10 stp.

[SPLA208](/nb/emne/SPLA208) (</nb/emne/SPLA208>), Fordjuping i latinamerikansk litteratur, vår, 10 stp.

[SPLA209](/nb/emne/SPLA209) (</nb/emne/SPLA209>), Fordjuping i latinamerikansk kulturkunnskap, vår, 10 stp.

og eitt av emna:

[SPLA257](/nb/emne/SPLA257) (</nb/emne/SPLA257>), Fordjuping i spansk grammatikk med latinamerikanske variantar med bacheloroppgåve, vår, 10 stp.

[SPLA258](/nb/emne/SPLA258) (</nb/emne/SPLA258>), Fordjuping i latinamerikansk litteratur med bacheloroppgåve, vår, 10 stp.

[SPLA259](/nb/emne/SPLA259) (</nb/emne/SPLA259>), Fordjuping i latinamerikansk kulturkunnskap med bacheloroppgåve, vår, 10 stp.

## **Tilrådde valemne** (</nb/studier/BAHF-SPLA/plan#tilr-dde-valemne>)

I tillegg til ex.phil., innføringsemne og spesialiseringa inneheld programmet 70 frie studiepoeng. Merk at introduksjonsemnet [SPLA100](/nb/emne/SPLA100) (</nb/emne/SPLA100>) blir rekna med i dei frie studiepoenga.

I dei frie studiepoenga kan studenten velje emne som er relevante for studenten si vidare utdanning eller yrkesplanar. Ta gjerne kontakt med studierettleiar om tilrådde valemne.

## **Rekkefølge for emne i studiet** (</nb/studier/BAHF-SPLA/plan#rekkefolge-for-emne-i-studiet>)

Tilrådd rekkjefølge for emne i studiet:

1. semester (haust)

EXPHIL Examen philosophicum (10 stp.)

[EXFAC00SK](/nb/emne/EXFAC00SK) (</nb/emne/EXFAC00SK>) Språkkunnskap (10 stp.)

[SPLA100](/nb/emne/SPLA100) (</nb/emne/SPLA100>) Introduksjon til spansk og latinamerikastudium (10 stp.)

2. semester (vår)

[SPLA107](/nb/emne/SPLA107) (</nb/emne/SPLA107>) Spansk grammatikk I (10 stp.)

[SPLA108](/nb/emne/SPLA108) (</nb/emne/SPLA108>) Latinamerikansk litteratur og kultur I (10 stp.)

[SPLA109](/nb/emne/SPLA109) (</nb/emne/SPLA109>) Latinamerikansk historie (10 stp.)

3. semester (haust)

[SPLA117](/nb/emne/SPLA117) (</nb/emne/SPLA117>) Spansk II (10 stp.)

[SPLA118](/nb/emne/SPLA118) (</nb/emne/SPLA118>) Latinamerikansk litteratur og kultur II (10 stp.)

[SPLA119](/nb/emne/SPLA119) (</nb/emne/SPLA119>) Kultur og samfunn i Latin-Amerika (10 stp.)

## 4. semester (vår)

For å oppretthalde kontinuitet i spanskopplæringa tilrår vi å ta 200-nivå i det 4. semesteret. Studentar som tek frie studiepoeng i eit fag med oppstart på våren, tek 200-nivå i det 6. semesteret.

To av tre emne:

[SPLA207 \(/nb/emne/SPLA207\)](#) Fordjuping i spansk grammatikk med latinamerikanske variantar (10 stp.)

[SPLA208 \(/nb/emne/SPLA208\)](#) Fordjuping i latinamerikansk litteratur (10 stp.)

[SPLA209 \(/nb/emne/SPLA209\)](#) Fordjuping i latinamerikansk kulturkunnskap (10 stp.)

Eitt av tre emne:

[SPLA257 \(/nb/emne/SPLA257\)](#) Fordjuping i spansk grammatikk med latinamerikanske variantar med bacheloroppgåve (10 stp.)

[SPLA258 \(/nb/emne/SPLA258\)](#) Fordjuping i latinamerikansk litteratur med bacheloroppgåve (10 stp.)

[SPLA259 \(/nb/emne/SPLA259\)](#) Fordjuping i latinamerikansk kulturkunnskap med bacheloroppgåve (10 stp.)

Ein kan ikkje ta både [SPLA207 \(/nb/emne/SPLA207\)](#) og [SPLA257 \(/nb/emne/SPLA257\)](#) eller både [SPLA208 \(/nb/emne/SPLA208\)](#) og [SPLA258 \(/nb/emne/SPLA258\)](#) eller både [SPLA209 \(/nb/emne/SPLA209\)](#) og [SPLA259 \(/nb/emne/SPLA259\)](#).

## 5. semester (haust)

Frie studiepoeng eller delstudium i utland (30 stp.)

## 6. semester (vår)

## Frie studiepoeng eller delstudium i utland (30 stp.)

### **Delstudium i utlandet** (/nb/studier/BAHF-SPLA/plan#delstudium-i-utlandet)

Eit utvekslingsopphald ved eit spanskspråkleg universitet er ein forventa og fagleg tilrådd del av studiet. Utvekslinga går normalt føre seg i det femte eller sjette semesteret. Ein kan òg velje å vere på utveksling eit heilt år.

Tilrådde utvekslingsstader finn ein på nettsida til studieprogrammet. Det blir gitt informasjon om utvekslingsopphaldet gjennom informasjonsmøte og rettleiing i løpet av studietida.

Ein kan òg velje frå Universitetet i Bergen sine avtaler med studiestader i heile verda. All informasjon om utveksling finn ein på [www.uib.no/utveksling](http://www.uib.no/utveksling) (<http://www.uib.no/utveksling>).

### **Arbeids- og undervisningsformer** (/nb/studier/BAHF-SPLA/plan#arbeids--og-undervisningsformer)

Gjennom ulike undervisningsformer får studentane høve til å studere og tileigne seg faget på ulike måtar. Undervisninga er forskingsbasert og føreset aktiv deltaking frå studentane.

Arbeidsmetodar og undervisningsformer kan vere førelesingar, seminar, gruppearbeid, skriftlege og munnlege presentasjonar, omgreps- og problemfokuserede oppgåver, problembasert læring, rettleiing og praktisk bruk av digitale verktøy.

For nærare informasjon, sjå dei einskilde emneplanane.

Rettleiing per e-post/telefon blir ikkje gitt.

### **Vurderingsformer** (/nb/studier/BAHF-SPLA/plan#vurderingsformer)

Gjennom studiet møter studentane ulike vurderingsformer. Til dømes skriftleg skuleeksamen, rettleidd oppgåve, heimeeksamen, munnleg presentasjon, munnleg prøve og mappevurdering.

Vurderingsformene er tilpassa læringsutbyttet i dei ulike emna.

For nærare informasjon om vurderingsformer, sjå dei einskilde emneplanane.

## **Karakterskala** (</nb/studier/BAHF-SPLA/plan#karakterskala>)

Ved sensur av emna i programmet kan det bli nytta ein av to karakterskalaer:

- A-F, der F er stryk
- Greidd/Ikkje greidd

Sjå emneplanen for det einskilde emnet.

## **Vitnemål og vitnemålstillegg** (</nb/studier/BAHF-SPLA/plan#vitnem-l-og-vitnem-lstillegg>)

Vitnemål og vitnemålstillegg blir skrive ut etter at graden er fullført.

## **Grunnlag for vidare studium** (</nb/studier/BAHF-SPLA/plan#grunnlag-for-vidare-studium>)

Med eit karaktersnitt på C i spesialiseringa kvalifiserer programmet for opptak til masterprogram i spansk språk og latinamerikastudium ved UiB.

Studentar som planlegg å ta PPU, må sørge for å få dekkja opptakskrava i løpet av studiet sitt. Informasjon finn ein på [www.uib.no/studieprogram/PRAPED](http://www.uib.no/studieprogram/PRAPED)

(<http://www.uib.no/studieprogram/PRAPED>)

## **Relevans for arbeidsliv** (</nb/studier/BAHF-SPLA/plan#relevans-for-arbeidsliv>)

Internasjonalt samarbeid og samkvem skapar aukande etterspurnad etter kompetanse i spansk språk og latinamerikansk kultur og historie. Av relevante yrkesområde kan nemnast: omsetjingsarbeid, bibliotek, massemedia, forlag, reiseliv, næringsliv, offentlege institusjonar (medrekna utanrikstenesta), hjelpearbeid og liknande. Spansk er dessutan valfritt undervisningsfag i grunnskolen og vidaregåande skule. 60 studiepoeng på 100-nivå i spansk språk og latinamerikastudium gir formell kompetanse for denne undervisninga.



## **Evaluering** (</nb/studier/BAHF-SPLA/plan#evaluering>)

Bachelorprogrammet blir kontinuerleg evaluert i tråd med retningslinene for kvalitetssikring ved UiB. Emne- og programevalueringar finn ein på [kvalitetsbasen.uib.no](https://kvalitetsbasen.uib.no)

## **Skikkavurdering og autorisasjon** (</nb/studier/BAHF-SPLA/plan#skikkavurdering-og-autorisasjon>)

Programmet har ikkje krav om skikkavurdering eller autorisasjon.

## **Programansvarleg** (</nb/studier/BAHF-SPLA/plan#programansvarleg>)

Programstyret har ansvar for fagleg innhald og oppbygging av studiet og for kvaliteten på studieprogrammet

## **Administrativt ansvarleg** (</nb/studier/BAHF-SPLA/plan#administrativt-ansvarleg>)

Institutt for framandspråk ved Det humanistiske fakultet har det administrative ansvaret for studieprogrammet.

## **Kontaktinformasjon** (</nb/studier/BAHF-SPLA/plan#kontaktinformasjon>)

Studierettleiar.if@iuib.no

Tlf 55 58 93 70